



Bruksanvisning
Návod na obsluhu
Lietošanas instrukcija
Naudojimo instrukcija

Οδηγίες χειρισμού
Manual de utilizare
Priručnik za uporabu
Ръководство за експлоатация

Wetrok Motor Brusher

wetrok[®]

NO
SK
LV
LT

EL
RO
HR
BG

Kjære kunde

Vážená zákazníčka, vážený zákazník

Dārgais klient!

Gerbiamas kliente,

Vi takker for at du har valgt et kvalitetsprodukt fra Wetrok. Du har kjøpt en kvalitetsmaskin som leverer profesjonelle resultater i mange år ved riktig og forsvarlig bruk og behandling. Vi ønsker deg lykke til med din nye Wetrok!

Din Wetrok-produktadministrasjon

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre tento vysokokvalitný výrobok Wetrok. Práve ste si zakúpili kvalitné zariadenie, ktoré vám pri správnej starostlivosti a správnom používaní bude mnoho rokov prinášať profesionálne výsledky.

Želáme vám veľa zábavy s novým výrobkom Wetrok!

Management výrobu od spoločnosti Wetrok

Mēs pateicamies par jūsu lēmumu iegādāties augstvērtīgu Wetrok izstrādājumu. Jūs esat iegādājies augstas kvalitātes iekārtu, kas jums nodrošinās profesionālus rezultātus daudzu gadu garumā, pareizi kopjot un izmantojot iekārtu.

Mēs novēlam, lai jaunā Wetrok iekārta sagādātu jums prieku!

Jūsu Wetrok izstrādājumu pārvaldība

Dékojame, kad nusprendėte įsigyti aukštos kokybės gaminį. Taip Jūs įsigijote kokybišką mašiną, kuri tinkamai prižiūrint ir naudojant daugelį metų duos profesionalių rezultatų.

Linkime daug džiaugsmo su Jūsų nauja „Wetrok“!

Jūsų „Wetrok“ gaminių vadyba

Generelt

Všeobecne

Vispārīga informācija

Bendroji informacija



- Før bruk må brukerhåndboken leses grundig og oppbevares lett tilgjengelig!
- Pred uvedením do prevádzky si dôkladne prečítajte návod na obsluhu a uschovejte ho tak, aby bol poruke!
- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas rūpīgi izlasiet un uzglabājiēt lietošanas instrukciju pieejamā vietā!
- Prieš pradėdami eksploatuoti gaminį, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykite ją po ranka!
- Denne brukerhåndboken inneholder all viktig informasjon for drift, vedlikehold og pleie. Den er en integrert del av maskinen og må følge med dersom den overdras til nye eier.
- Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie pre prevádzku, údržbu a starostlivosť. Je súčasťou zariadenia a pri jeho predaní ďalej sa musí odovzdať spolu s ním.
- Šī lietošanas instrukcija satur visu svarīgo informāciju par lietošanu, apkopi un kopšanu. Tā ir iekārtas sastāvdaļa, un tā jānodod līdzī, kad iekārtu nodod tālāk.
- Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi eksploataavimo, techninės priežiūros ir priežiūros informacija. Ji yra integruotoji mašinos dalis ir ją būtina įduoti kartu perduodant mašiną toliau.
- Wetrok stiller denne brukerhåndboken også til disposisjon for kundene sine på Internett: www.wetrok.com
- Spoločnosť Wetrok ponúka tento návod na obsluhu svojim zákazníkčkam a zákazníkčkom k dispozícii aj na internetovej stránke: www.wetrok.com
- Wetrok piedāvā šo bukletu saviem klientiem arī internetā www.wetrok.com
- Šią naudojimo instrukciją „Wetrok“ savo klientams taip pat pateikia internete: www.wetrok.com

Innhold

Obsah

Satura rādītājs

Turinys

Kjære kunde	1	Montering	14 - 15
Vāženā zākaznīčka, vāžený zākazník		Montáž	
Dārgais klient!		Montāža	
Gerbiamas kliente,		Montavimas	
Generelt	1	Igangkjøring / lade opp batteri	16 - 17
Všeobecne		Uvedenie do prevádzky / Nabitie batérie	
Vispārīga informācija		Ekspluatācijas sākšana / Uzlādējiet akumulatoru	
Bendroji informācija		Ekspluatācijas / Įkraukite bateriją	
Symboler	3	Betjening / Etter bruk	18 - 22
Symboly		Obsluha / Po použití	
Simboli		Vadība / Pēc lietošanas	
Simboliai		Valdymas / Po naudojimo	
Beregnet bruk	4	Service/vedlikehold/reservedeler	23 - 24
Používanie v súlade s určením		Udržba / Oprava / Náhradné diely	
Noteikumiem atbilstoša lietošana		Apkope / uzturēšana kārtībā / rezerves daļas	
Naudojimas pagal paskirtį		Techninė priežiūra / einamoji priežiūra / atsarginės dalys	
Sikkerhet	5 - 10	Feilsøking	24
Bezpečnosť		Odstránenie problému	
Drošība		Problēmu novēršana	
Sauga		Problemu šalinimas	
Nødssituasjon	11	Utrangering, lagring, transport og avfallsbehandling	25
Núdzový prípad		Vyradenie z prevádzky, preprava, skladovanie, likvidácia	
Avārijas situācija		Ekspluatācijas pārtraukšana, transportēšana, glabāšana, utilizācija	
Avarinis atvejis		Ekspluatavimo nutraukimas, transportavimas, laikymas, utilizavimas	
Garantibestemmelser	11	Tekniske data	26
Záručné ustanovenia		Technické údaje	
Garantijas noteikumi		Tehniskie dati	
Garantinės nuostatos		Techniniai duomenys	
Oversikt over maskinen	12	Opphavsrett	27
Prehľad zariadenia		Autorské právo	
Iekārtas pārskats		Autortiesības	
Mašinos apžvalga		Autorių teisė	
Standard tilbehør/forbruksmaterieel	13	CE-samsvarserklæring	28
Standardné príslušenstvo / Spotrebný materiál		CE – vyhlásenie o zhode	
Standarta piederumi / izejmateriāli		CE atbilstības deklarācija	
Standartiniai priedai / vartojamosios medžiagos		CE atitikties deklaracija	

Symboler

Symboly

Simboli

Simboliai



FARE / NEBEZPEČENSTVO / BĪSTAMI / PAVOJUS
For en overhengende fare som fører til alvorlige personskader eller død.

Pre bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k závažným poraneniam tela alebo k smrti.

Tieši draudošajam riskam, kas rada smagus miesas bojājumus vai izraisa nāvi.

Tiesiogiai gresiantis pavojus, dėl kurio kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.



ADVASEL / POZOR / UZMANĪBU / ĮSPĖJIMAS
For en mulig truende fare som fører til de alvorligste personskader eller død.

Pre možné hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k najzávažnejším poraneniam tela alebo k smrti. Iespējami draudošam riskam, kas rada vissmagākos miesas bojājumus vai izraisa nāvi.

Galimai gresiantis pavojus, dėl kurio kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.



FORSIKTIG / VÝSTRAHA / BRĪDINĀJUMS/ ATSARGIAI
Advarsel om farlige situasjoner som kan føre til materielle skader. Možná nebezpečná situácia, ktorá môže viesť k materiálным škodám.

Iespējami bīstamai situācijai, kas var radīt mantiskos zaudējumus.

Galimai pavojingai situacijai, kurioje galima patirti materialinės žalos.



MERKNAD / UPOZORNENIE / NORĀDE / NUORODA
For bruks- og betjeningsanvisninger og annen nyttig informasjon, men ikke for farlige eller skadelige situasjoner.

Informácie potrebné pre používanie a obsluhu, avšak nie pre nebezpečné alebo škodlivé situácie.

Lietošanas un vadības norādījumiem un citai lietderīgai informācijai, taču nav paredzēta bīstamām vai kaitīgām situācijām.

Naudojimo ir valdymo nuorodoms bei kitai naudingai informacijai, tačiau ne pavojingoms arba žalingoms situacijoms.



Beskyttelsesklasse II
Trieda ochrany II
Aizsardzības klase II
II apsaugos klasė



Batteri 12 V
Batėria 12 V
Akumulators 12 V
12 V baterija



Ikke husholdningsavfall. Avfallsbehandles i samsvar med lokale forskrifter!

Zariadenie nepatrí do domového odpadu. Likvidáciu vykonávajúte podľa miestnych predpisov!

Nav sadzīves atkritumi. Utilizējiet saskaņā ar vietējiem noteikumiem!

Tai nėra buitinės atliekos. Utilizuokite pagal vietos reikalavimus!

Beregnet bruk

Používanie v súlade s určením

Noteikumiem atbilstoša lietošana

Naudojimas pagal paskirtį

- Denne maskinen er konstruert til kommersielle våtsugearbeider innendørs og utendørs i samsvar med denne brukerhåndboken.
- Tento stroj bol skonštruovaný pre komerčné mokré čistenie v interiéroch a exteriéroch so zohľadnením tohto návodu na obsluhu.
- Šī ierīce ir paredzēta profesionālai telpu un ārpus telpu slāpju tīrīšanai, ievērojot šo lietošanas instrukciju.
- Prietaisas skirtas profesionaliam šlapiam valymui patalpose ir lauke pagal šią naudojimo instrukciją.
- Overholdelse av denne brukerhåndboken er også en del av beregnet bruk.
- K používaniu v súlade s určením patrí aj dodržiavanie všetkých údajov v tomto návode.
- Uz noteikumiem atbilstošu lietošanu attiecas arī šīs instrukcijas visu datu ievērošana.
- Naudojimui pagal paskirtį taip pat priskiriamas visų šioje instrukcijoje pateiktų duomenų laikymasis.

- All bruk av maskinen som ikke faller under formålet med beregnet bruk, er forbudt.
- Akékoľvek použitie zariadenia, ktoré neslúži cieľu popísanému v odseku „Používanie v súlade s určením“, je zakázané.
- Ir nepieļaujama iekārtas jebkāda izmantošana, kas neatbilst sadaļā "Noteikumiem atbilstoša lietošana" aprakstītajam mērķim.
- Bet koks mašinos naudojimas, nesusijęs su skirsnyje „Naudojimas pagal paskirtį“ aprašytu tikslu, draudžiamas.
- Krav av alle slag for skader forårsaket av feil bruk er utelukket.
- Nároky akéhokoľvek druhu sú pri používaní v rozpore s určením vylúčené.
- Neattiecas uz jebkāda veida prasībām par bojājumiem, kas radušies sakarā ar noteikumiem neatbilstošu lietošanu.
- Pretenzijos dėl žalos, patirtos naudojant ne pagal paskirtį, nepriimamos.

NO-sikkerhet

Maskinen er testet elektroteknisk og er i samsvar med EU-sikkerhetsstandardene og er konstruert i henhold til de nåværende teknologiske kunnskapene.

Den har en verneinnretning via en hovedstrømbryter. Likevel kan det oppstå farer, spesielt når det forekommer feil bruk eller manglende overholdelse av forskrifter og instruksjonene i brukerhåndboken.

- Denne maskinen må ikke brukes av barn under 12 år, eller av personer med redusert fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller som ikke har nok erfaring og kunnskap, med mindre de overvåkes eller instrueres med hensyn til sikker drift av maskinen og forstår faren forbundet med den. Barn må ikke leke med maskinen. Rengjøring og brukervedlikehold må kun utføres av ansvarlig og instruert personell.
- Ombygginger og/eller forandringer på maskinen er ikke tillatt.
- Sikkerhetsinstruksjonene for betjening og vedlikehold er oppført i tilsvarende kapitler og må overholdes strengt!
- Bruk aldri en defekt maskin.

Batteri og lader:



ADVARSEL

Elektrisk spenning/strøm

Ved kontakt med strøm- eller spenningsførende deler er det fare for å få elektrisk støt, noe som kan føre til alvorlige personskader eller død.

- Berør aldri skadde kabler. Defekte kabler må skiftes ut umiddelbart.
- Før alle arbeider på elektriske installasjoner, må maskinen alltid først slås av og kobles fra strømmettet eller batteriet.
- Lad alltid opp batteriet borte fra brennbare materialer.
- Bruk laderen kun i tørre omgivelser innendørs.
- Hold emballasjematerialer, spesielt plastfilm, borte fra barn. Fare for kvelning!
- Lad opp batteriet kun med laderen til motorbørsten.

Operatørens ansvar:

Maskinen er beregnet på kommersiell bruk. Operatøren av maskinen har derfor ansvar for å følge de lovbestemte arbeids-sikkerhetspliktene.

I tillegg til sikkerhetsanvisningene i denne brukerhåndboken må gjeldende sikkerhetsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøvernforskrifter for bruksområdet til maskinen overholdes.

Følgende gjelder spesielt:

SK – Bezpečnosť

- Maskinen må kun brukes av personer som har fått opplæring og i uttrykkelig oppdrag å bruke den.
- Operatøren må sørge for at de anerkjente yrkesmessige arbeidssikkerhetsreglene og eventuelle andre offentlige eller bedriftsinterne regler overholdes.
- Operatøren må kontrollere at alle som betjener maskinen, kjenner sikkerhetsbestemmelsene og har fått opplæring i produktspesifikk bruk av maskinen.
- Operatøren må regulere og fastsette ansvarsområdene for drift, vedlikehold og reparasjon av maskinen.
- Operatøren må sørge for at alle som betjener maskinen har lest og forstått brukerhåndboken før den tas i bruk.

Videre er operatøren ansvarlig for at maskinen alltid er i perfekt teknisk stand. Følgende gjelder:

- Operatøren må sørge for at vedlikeholdsintervallene nevnt i denne brukerhåndboken, overholdes.
- Operatøren må kontrollere funksjon og fullstendighet på alt sikkerhetsutstyr regelmessig.
- Feil og skader må umiddelbart meldes til servicesenteret.

Brukerens ansvar:

- Maskinen må kun betjenes av personer som har fått opplæring i håndtering av maskinen og har fått i oppdrag å bruke den.

Zariadenie je elektrotechnicky skontrolované, zodpovedá európskym bezpečnostným normám a je skonštruované podľa aktuálneho stavu techniky a vedy.

Ako ochranné zariadenie disponuje prerušovačom prúdového obvodu. Napriek tomu môžu vzniknúť nebezpečenstvá, predovšetkým pri používaní v rozpore s určením alebo pri porušení predpisov a pokynov v návode na obsluhu.

- Toto zariadenie nesmú používať osoby do 12 rokov a/ani osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, príp. osoby, ktoré nedisponujú dostatočnými skúsenosťami a znalosťami, okrem prípadu, ak je nad nimi dohľad alebo poznajú bezpečnú obsluhu zariadenia a rozumejú rizikám, ktoré sú s ním spojené. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a ošetrovanie smie vykonávať výlučne poverený a zaučený personál.
- Prestavby a/alebo zmeny na zariadení nie sú povolené.
- Bezpečnostné predpisy k obsluhu a údržbe sú uvedené v príslušných kapitolách a tieto sa musia bezpodmienečne dodržiavať!
- Nikdy nepoužívajte chybné zariadenie.

Batéria a nabíjačka:



VÝSTRAHA

Elektrické napätie / prúd

Pri kontakte s dielmi vedúcimi prúd alebo napätie hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom, ktoré môže viesť k závažným poraneniam alebo dokonca k smrti.

- Nikdy sa nedotýkajte poškodených káblov. Chybné káble okamžite vymeňte.
- Pred všetkými prácami na elektrických inštaláciách stroj vždy najskôr vždy vypnite a odpojte od siete alebo batérie.
- Batériu vždy nabíjajte v bezpečnej vzdialenosti od horľavých materiálov.
- Nabíjačku používajte iba v suchých interiéroch.
- Obalový materiál, predovšetkým plastové fólie, uchovávajú mimo dosahu detí. Nebezpečenstvo zadusenia!
- Batériu nabíjajte iba nabíjačkou Motor Brusher.

Zodpovednosť prevádzkovateľa:

Zariadenie je určené pre komerčnú oblasť. Prevádzkovateľ zariadenia preto podlieha zákonným povinnostiam týkajúcim sa pracovnej bezpečnosti.

Okrem bezpečnostných pokynov v tomto návode sa musia pri používaní zariadenia dodržiavať bezpečnostné predpisy, predpisy BOZP a predpisy na ochranu životného prostredia.

Pritom predovšetkým platí:

- Zariadenie smú používať iba osoby, ktoré boli zaučené do manipulácie s ním a boli výslovne poverené jeho používaním.
- Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby sa dodržiavali prijaté pravidlá pre bezpečnosť pri práci a aby sa dodržiavali rôzne ďalšie štátne či interné podnikové predpisy.
- Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby všetky osoby obsluhy poznali bezpečnostné predpisy a boli vyškolené do obsluhy zariadenia.
- Prevádzkovateľ musí jednoznačne regulovať a stanoviť právomoci pre prevádzku, údržbu a opravu zariadenia.
- Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby si všetky osoby obsluhy pred použitím zariadenia prečítali návod na obsluhu a porozumeli mu.

Okrem toho je prevádzkovateľ zodpovedný za to, aby bolo zariadenie neustále v technicky bezchybnom stave, preto platí nasledovné:

- Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby sa dodržiavali údržbové intervaly popísané v tomto návode.
- Prevádzkovateľ musí pravidelne kontrolovať všetky bezpečnostné zariadenia na ich funkčnosť a úplnosť.
- Poruchy a poškodenia okamžite ohlásite servisnému oddeleniu.

Zodpovednosť používateľa:

- Zariadenie môže obsluhovať iba osoba, ktorá bola zaučená do manipulácie s ním a je na to oprávnená.

Iekārta ir elektrotehniski pārbaudīta, atbilst Eiropas drošības standartiem un ir izgatavota saskaņā ar jaunāko tehniskās attīstības un zināšanu līmeni.

Tai kā aizsargierīce ir strāvas ķēdes pārtraucējs. Tomēr var rasties bīstamas situācijas, galvenokārt gadījumos, kad iekārtu izmanto nepareizi vai pārkāpj noteikumus un lietošanas instrukcijā sniegtos norādījumus.

- Šo iekārtu nedrīkst izmantot bērni, kas jaunāki par 12 gadiem un/vai personas ar ierobežotām fiziskām, sajūtu vai garīgām spējām, vai tādas, kurām nav pietiekama pieredze un zināšanas, izņemot gadījumus, kad personas tiek uzraudzītas vai instruētas par iekārtas neapdraudētu vadību, pārzina un izprot ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst rotaļāties ar iekārtu. Tīrīšanu un kopšanu drīkst veikt vienīgi pilnvarots un instruēts personāls.
- Nav atļauts veikt iekārtas pārveidojumus un/vai izmaiņas.
- Drošības tehnikas noteikumi vadībai un apkopei ir attiecīgi minēti atbilstošajās nodaļās, un tie noteikti jāievēro!
- Nekad neizmantojiet bojātu iekārtu.

Akumulators un lādētājs:



BRĪDINĀJUMS

Elektriskais spriegums / strāva

Nonākot saskarē ar strāvu vai spriegumu vadošajām daļām, pastāv elektriskā trieciena risks, kas var radīt smagus savainojumus vai pat izraisīt nāvi.

- Nekad nepieskarieties pie bojātiem kabeļiem. Nekavējoties nomainiet bojātus kabeļus.
- Pirms jebkādu ierīces apkopes darbu veikšanas vienmēr izslēdziet ierīci un atvienojiet to no strāvas padeves.
- Akumulatora uzlādi vienmēr veiciet drošā attālumā no viegli uzliesmojošiem materiāliem.
- Lādētāju glabājiet sausā iekštelpā.
- Sargājiet iepakojumu, jo īpaši plastmasas foliju, no bērniem. Pastāv nosmakšanas risks!
- Akumulatora uzlādi veiciet tikai ar Motor Brusher lādētāju.

Īpašnieka atbildība:

Iekārta ir paredzēta profesionālai jomai. Tādēļ uz iekārtas īpašnieku attiecas darba drošības tiesiskās saistības. Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem iekārtas lietošanas jomai jāievēro spēkā esošie drošības tehnikas, nelaimes gadījumu novēršanas un apkārtējās vides aizsardzības noteikumi. Turklāt īpaši ir spēkā:

LT – Sauga

- Iekārtu drīkst lietot tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un nepārprotami pilnvarotas iekārtas lietošanai.
- Īpašniekam jāpārlicinās, vai tiek ievēroti atzītie darba drošības noteikumi un iespējams izrietošie valsts vai uzņēmuma iekšējie noteikumi.
- Īpašnieks pārlicinās, vai visi operatori pārzina drošības tehnikas noteikumus, un ir apmācīti par iekārtas specifiskajām lietošanas īpašībām.
- Īpašniekam viennozīmīgi jāreglamentē un jānosaka atbildība par iekārtas lietošanu, uzturēšanu un remontu.
- Īpašniekam jānodrošina, lai visi operatori pirms iekārtas lietošanas būtu izlasījuši un izpratuši lietošanas instrukciju.

Turklāt īpašnieks ir atbildīgs par to, lai iekārta pastāvīgi būtu tehniski nevainojamā stāvoklī, tādēļ ir spēkā šādi nosacījumi:

- Īpašniekam jānodrošina, lai tiktu ievēroti šajā instrukcijā aprakstītie apkopes intervāli.
- Īpašniekam jāuztic drošības ierīču regulāra pārbaude, lai noteiktu to darbderīgumu un pilnīgumu.
- traucējumi un bojājumi nekavējoties tiek pieteikti servisa centrā.

Lietotāja atbildība:

- Iekārtu drīkst vadīt tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un ir pilnvarotas šim nolūkam.

Mašīna patikrinta elektrotehniņu požiūri, atitinka Eiropas saugos standartus ir yra sukonstruota pagal esamą technikos bei žinių lygį.

Ji kaip apsauginis įtaisas yra su srovės grandinės pertraukikliu. Nepaisant to gali kilti pavojų, visų pirma, netinkamai naudojant arba nesilaikant šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų taisyklių ir nurodymų.

- Šį įrenginį draudžiama naudoti jaunesniems nei 12 metų vaikams ir (arba) asmenims su ribotais fiziniais, jutimiais arba protiniais gebėjimais ar neturintiems pakankamai patirties ir žinių, išskyrus tuo atveju, kai jie prižiūrimi arba buvo instruktuoti, kaip nepavojingai valdyti įrenginį, bei žino ir supranta su tuo susijusius pavojus. Žaisti vaikams su mašina draudžiama. Valyti ir prižiūrėti leidžiama tik įgaliotam bei instruktuojamam personalui.
- Atlikti mašinos rekonstrukcijas ir (arba) modifikacijas draudžiama.
- Valdymo ir techninės priežiūros saugos taisyklės pateiktos atitinkamuose skyriuose ir jų būtina laikytis!
- Niekada nenaudokite sugedusios mašinos.

Baterija ir įkroviklis



ĮSPĖJIMAS

Elektros įtampa / srovė

Kontaktuojant su srovę arba įtampą tiekiančiomis dalimis, kyla elektros smūgio pavojus, kuris gali sukelti sunkių arba netgi mirtinų sužalojimų.

- Niekada nelieskite pažeistų kabelių. Pažeistus kabelius iš karto pakeiskite.
- Prieš atlikdami prietaiso priežiūros darbus, visada jį išjunkite ir atjunkite maitinimą.
- Įkraunamą bateriją laikykite atokiai nuo degių medžiagų.
- Įkroviklį laikykite sausoje patalpoje.
- Laikykite plastiko pakuotę / foliją atokiai nuo vaikų. Pavojus uždusti!
- Įkraukite bateriją tik su elektrinio šepetio įkrovikliu.

Ekspluatootojo atsakomybė:

Mašina skirta komercinei sričiai. Todėl mašinos eksploatuotojas pagal įstatymus yra atsakingas už darbų saugą.

Be šioje instrukcijoje pateiktų saugos nuorodų, taip pat būtina laikytis mašinos naudojimo sričiai galiojančių saugos, nelaimingų atsitikimų ir aplinkos apsaugos taisyklių.

Tuo metu ypač galioja:

- mašiną leidžiama naudoti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ją naudoti, ir kuriems aiškiai buvo patikėtas jos

naudojimas;

- eksploatuotojas privalo užtikrinti, kad bus laikomasi pripažintų darbų saugos taisyklių bei visų kitų šalyje arba įmonės viduje galiojančių taisyklių;
- eksploatuotojas įsitikina, kad visi operatoriai žino saugos taisykles ir yra išmokyti, kaip naudotis mašina;
- eksploatuotojas privalo vienareikšmiškai sureguliuoti ir nustatyti mašinos eksploatavimo, išlaikymo ir remonto kompetencijos ribas;
- eksploatuotojas privalo pasirūpinti, kad visi operatoriai prieš mašinos naudojimą perskaitytų ir suprastų naudojimo instrukciją.

Be to, eksploatuotojas yra atsakingas už tai, kad įrenginys visada būtų nepriekaištingos būklės, todėl galioja:

- eksploatuotojas privalo pasirūpinti, kad būtų laikomasi visų šioje instrukcijoje aprašytų techninės priežiūros intervalų;
- eksploatuotojas privalo reguliariai pavesti patikrinti visus saugos įtaisus, ar jie veikia ir yra sukomplektuoti;
- apie sutrikimus ir pažeidimus nedelsiant reikia informuoti techninės priežiūros tarnybą.


Naudotojo atsakomybė:

- mašiną leidžiama valdyti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ją valdyti, ir tam yra įgalioti.

Nødssituasjon Núdzový prípad Avārijas situācija Avarinis atvejis


I en nødssituasjon:

- Slå av maskinen.
- Be om mer hjelp
- Bruk anerkjente førstehjelpstiltak straks.

 Etter hendelser må maskinen først tas i bruk igjen etter kontroll utført av Wetrok.


V núdzovom prípade:

- Zariadenie vypnite.
- Zalarmujte ďalšiu pomoc.
- Okamžite vykonajte opatrenia prvej pomoci.

 Po takýchto prípadoch zariadenie pred vykonaním kontroly spoločnosťou Wetrok neuvádzajte do prevádzky.

Avārijas situācijā:

- Izslēdziet iekārtu
- Brīdiniet par papildu palīdzību
- Nekavējoties pielietojiet atzītos pirmās palīdzības pasākumus.

 Pēc starpgadījumiem pirms pārbaudes, ko veic Wetrok, neatsāciet iekārtas ekspluatāciju.

Avariniu atveju:

- išjunkite mašiną;
- Prireikus kitos pagalbos, kreipkitės į gamintojo atstovą;
- iš karto taikykite pripažintas pirmosios pagalbos priemones.

 Po tarpinių atvejų, kol mašinos nepatikrins „Wetrok“, neatnaujinkite jos eksploatavimą.

Garantibestemmelser Záručné ustanovenia Garantijas noteikumi Garantinės nuostatos

Garantibestemmelsene finnes i de generelle leveringsvilkårene til kontraktspartneren.

Záručné ustanovenia sa nachádzajú vo všeobecných dodacích podmienkach zmluvného partnera.

Garantijas noteikumi ir iekļauti līgumslēdzēja puses vispārīgajos piegādes noteikumos.

Garantinės nuostatos pateikiamos Bendrosiose sutartinio partnerio pristatymo sąlygose.

Leveringsomfang Rozsah dodávky Piegādes komplektācija Komplektacija

Maskinenen med teleskopskaft, batteri med strømkabel, lader, put-edrivskive, feiebørste, hvit pute, rød pute og ryggbæreeveske.

Stroj vrátane teleskopicej nāsady, batérie s pripojovacím káblom, nabíjačky, hnacieho kotúča vložky, zametacej kefy, bielej vložky, červenej vložky a tašky na chrbát.

Ierīcē ietilpst teleskopisks rokturis, akumulators ar kontakta vadu, lādētājs, piedziņas skriemeļa spilvens, birste, balts spilvens, sarkans spilvens un mugursoma.

Į prietaiso rinkinį įeina teleskopinė rankena, baterija su jungiamuoju laidu, įkroviklis, pavaros skriemulio tarpiklis, šepetys, baltas tarpiklis, raudonas tarpiklis ir kuprinė.

Oversikt over maskinen

Prehľad zariadenia

lekārtas pārskats

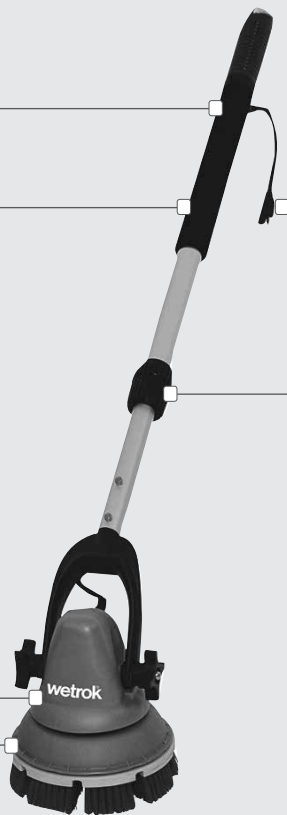
Mašinos apžvalga

PĀ/AV-bryter
Spīnač ZAP/VYP
Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
Ijungimo / išjungimo jungiklis

Teleskopskaft
Teleskopická násada
Teleskopisks rokturis
Teleskopinė rankena

Motorhode
Hlava motora
Motora galviņa
Variklio galvutė

Adapter til pute/feiebørste
Adaptér pre vločku/zametaciú kefu
Adapteris spilvenam/birstei
Tarpiklio / šepčio adapteris



Tilkobling til batteri
Připojka pre batériu
Akumulatora kontakts
Baterijos jungtis

Sperre teleskopskaft
Aretácia teleskopickej násady
Teleskopiskā roktura aizslēgs
Teleskopinės rankenos fiksatorius

Standard tilbehør/forbruksmateriell
Štandardné príslušenstvo / Spotrebný materiál
Standarta piederumi / izejmateriāli
Standartiniai priedai / vartojamosios medžiagos



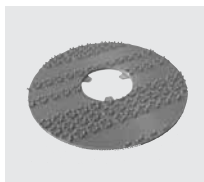
Batteri
Ryggbæreske
Batéria, taška na chrbát
Akumulatora mugursoma
Kuprinė baterijai



Lader 230 V / 50 Hz
Nabijačka 230 V / 50 Hz
Lādētājs 230 V / 50 Hz
Ķroviklis 230 V/50 Hz



Batteri
Batéria
Akumulatora
Baterija



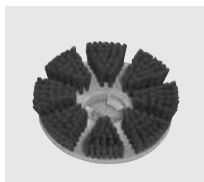
Putedrivrskive
Hnací kotúč vložky
Piedziņas skriemeļa spilvens
Pavaros skriemulio
tarpiklis



Hvit pute
Vložka biela
Balts spilvens
Baltas tarpiklis



Rød pute
Vložka červená
Sarkans spilvens
Raudonas
tarpiklis



Feiebørste medium
Zametacia kefa sredná
Vidējā birste
Vidurinyšis šepetys



Annert tilbehør på:
Dalšie príslušenstvo:
Pārējie piederumi:
Kitus priedus rasite:

www.wetrok.com

Montering

Montáž

Montāža

Montavimas

Sikkerhet:

Advarsel!

- Kontroller innholdet i pakken for fullstendighet. Meld transportskader umiddelbart til det ansvarlige Wetrok-servicesenteret. Bruk aldri en defekt maskiner. Må ikke brukes med brennbare væsker.
- Koble aldri til før hele monteringen er utført.
- Bøy aldri støpselet, trekk/stikk det alltid rett ut og inn. Motorbørsten må aldri ligge på håndtaket.

Bezpečnost:

Výstraha!

- Skontrolujte obsah balenia, či je kompletné. Škody spôsobené prepravou ihneď nahláste servisnému oddeleniu Wetrok. Nikdy nepoužívajte chybné zariadenie. Stroj nikdy nepoužívajte s horľavými kvapalinami.
- Stroj pripojte až po vykonaní celej montáže.
- Zástrčky nikdy neohýbajte, vždy ich vyťahujte a zasúvajte rovno. Motor Brusher nesmie nikdy ležať na rukoväti.

Drošība:

Brīdinājums!

- Pārbaudiet iepakojuma saturu un tā pilnīgumu. Ja transportēšanas rezultātā ir radušies bojājumi, nekavējoties informējiet atbildīgo Wetrok apkalpošanas aģentu. Nekad neizmantojiet bojātu iekārtu. Nelietojiet ierīci viegli uzliesmojošu šķidrumu tuvumā.
- Nepievienojiet ierīci strāvas padevei pirms ir veikta ierīces pilnīga uzstādīšana.
- Nelokiet kontaktdakšu, vienmēr izraujiet un iespraudiet to taisnā stāvoklī. Neatbalstiet Motor Brusher uz roktura.

Sauga:

Įspėjimas!

- Patikrinkite, ar pakuotėje nieko netrūksta. Nedelsiant praneškite atsakingam „Wetrok“ priežiūros atstovui. Niekada nenaudokite sugedusios mašinos. Nenaudokite degių skysčių.
- Prietaisą galima jungti prie maitinimo tinklo tik visai sumontavus.
- Nesukiokite kištuko į šonus. Visada traukite ir įkiškite jį laikydamis tiesiai. Neguldykite elektrinio šepetio ant rankenos.

Montering
Montáž
Montāža
Montavimas

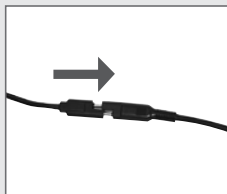


Plasser batteriet i batteriryggbæresken og koble til spiralkabelen. Overhold fargekoding på terminalene.

Umiestnite batériu do tašky na chrbát a pripojte špirálový kábel. Dodržte farebné kódovanie prípojok.

Ievietojiet akumulatoru tā mugursomā un pievienojiet tam spirālveida vadu. Ņemiet vērā krāsu kodifikāciju.

Įdėkite bateriją į baterijos kuprinę ir prijunkite apvyniotą laidą. Vadovaukitės spalvų žymėjimais.



Koble sammen og klem fast de elektriske tilkoblingene på teleskopskaftet og batteriet.

Navzájom spojte elektrické prípojky teleskopickéj násady a batérie, a pevne ich stlačte.

Savienojiet teleskopiskā roktura elektriskos kontaktus ar akumulatoru un stingri uzspiediet.

Prijunkite teleskopinės rankenos su baterija elektros jungtis ir tvirtai suspauskite.



Komplett montert.

Kompletne zmontovaný.

Pilnībā samontēts.

Pilnai surinktas.

Igangkjøring

Uvedenie do prevádzky

Ekspluatācijas sākšana

Ekspluatācijas

Levering, instruksjon om sikkerhetsforskrifter, håndtering og vedlikehold samt første gangs igangkjøring, utføres normalt av en fagmann autorisert av Wetrok. Dersom dette ikke er tilfellet, er operatøren ansvarlig for instruksjon av personene som betjener maskinen.

Alle sikkerhetsforskriftene må følges uten unntak!

Dodávku, poučenie o bezpečnostných predpisoch, manipulácii a údržbe, ako aj prvé uvedenie do prevádzky vykonáva v normálnom prípade odborník autorizovaný spoločnosťou Wetrok. Ak tomu tak v tomto prípade nie je, zodpovedá za inštruktáž obsluhy prevádzkovateľ.

Bez výnimky sa musia dodržiavať všetky bezpečnostné predpisy!

Piegādi, instruēšanu par drošības tehnikas noteikumiem, iekārtas lietošanu un apkopi, kā arī ekspluatācijas uzsākšanu pirmoreiz parasti veic Wetrok pilnvarots speciālists. Citos gadījumos par iekārtas operatoru instruēšanu ir atbildīgs īpašnieks.

Visi drošības tehnikas noteikumi jāizpilda bez izņēmuma!

Paprastai pristato, instruktouoja apie saugos taisykles, naudojimą ir techninę priežiūrą bei pirmą kartą pradeda eksploatuoti „Wetrok“ įgaliotas specialistas. Jei taip nėra, už operatorių instruktavimą atsako eksploatuojąs.

Būtina laikytis visų be išimties saugos taisyklių!

Batteri

Lad opp batteriet fullstendig før bruk og etter hver bruk. Første gang må det lades opp minimum 20 timer og maksimum 24 timer. Et fulladet batteri varer til ca. 4 timers drift.

Batéria

Batériu kompletne nabite pred použitím a aj po každom použití.

Batériu prvýkrát nabíjajte minimálne 20 hodín a maximálne 24 hodín.

Úplne nabitá batéria postačuje asi na 4 hodiny prevádzky.

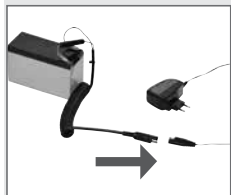
Akumulatora

Pirms un arī pēc katras ierīces lietošanas pilnībā uzlādējiet akumulatoru. Pirmajā uzlādes reizē uzlāde jāveic vismaz 20 stundas, bet ne ilgāk kā 24 stundas. Pilnībā uzlādēts akumulators ir paredzēts aptuveni 4 stundu darbam.

Baterija

Prieš ir po kiekvieno naudojimo visiškai įkraukite bateriją. Pirmą kartą įkraukite mažiausiai 20 val. ir daugiausiai 24 val. Su pilnai įkrauta baterija prietaisas gali veikti maždaug 4 valandas.

Lade opp batteriet
Nabitie batérie
Uzlādējiet akumulatoru
Īkraukite baterijā

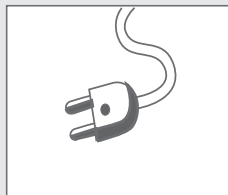


Koble ledningen på batteriet til laderen.

Spojte vedenie batérie s nabijačkou.

Pievienojiet akumulatora kontaktu pie lādētāja.

Sujunkite baterijos ir ģkroviklio laidus.



Koble laderen til stikkontakten.

Zapojte nabijačku do zásuvky.

Pieslēdziet lādētāju strāvai.

Ījunkite ģkroviklio kištukā ģ maitinimo tinklā.



Oppladet (lyser grønt): Fjern laderen fra strømforsyningen og fjern batteriet.

Nabitá (svieti nazeleno): Odpojte nabijačku od napájania a batérie.

Uzlādēts (zaļš gaismas signāls): Atvienojiet lādētāju no strāvas un akumulatora.

Īkrauta (žalia lemputė): Atjunkite ģkroviklij nuo maitinimo tinklo ir baterijos.

Betjening

Obsluha

Vadība

Valdymas

Sikkerhet:

- Instruksjonene i kapittelet Sikkerhet må alltid overholdes.
- Man må passe på tredjeparter, spesielt barn, under arbeidet.
- Bruk solide sko.
- Ved rengjøring og vedlikehold av maskinen og utskifting av deler, må alltid støpselet trekkes ut.
- Bruk kun originalt Wetrok tilbehør og reservedeler.
- Bruk ikke maskinen hvis tilstanden på batteriet ikke er feilfri.
- Kontroller omgivelsene ved arbeidsstedet. Sørg for at det ikke er kontakt med elektriske kabler og installasjoner.
- Hold kablene til maskinen borte fra varme og skarpe kanter.



Advarsel! Trekk aldri i kablen til maskinen.

Slå av strømmen når maskinen ikke er i bruk eller ved montering av tilbehør. Fare for elektrisk støt!

- Hold teleskopskiftet fritt for olje og fett.
- All bruk av maskinen i ikke god teknisk stand er forbudt.
- Verneutstyret må ikke demonteres eller deaktiveres.
- Ombygginger og forandringer på maskinen er ikke tillatt.
- Batteripakken inneholder en beskyttelse mot kortslutning. Når maskinen ikke starter, må sikringen kontrolleres. Skift ut ved behov med 30 A 12 V ABC glassikring.



Motor Brusher er et elektroverktøy som alltid må holdes med begge hender når det er i bruk.

Bezpečnosť:

- Bez výnimky sa musia dodržiavať pokyny z kapitoly Bezpečnosť.
- Pri prácach treba dávať pozor na tretie osoby, hlavne na deti.
- Noste pevnú obuv.
- Pred čistením a údržbou stroja, a pred výmenou dielov vždy stroj odpojte od batérie.
- Používajte iba originálne Wetrok príslušenstvo a náhradné diely.
- Stroj sa nesmie používať, pokiaľ nie je stav batérie bezchybný.
- Skontrolujte okolie pracoviska. Zaisťte, aby nedošlo ku kontaktu s elektrickými káblami a inštaláciami.
- Vedenia stroja chráňte pred vysokými teplotami a ostrými hranami.



Výstraha! Nikdy neťahajte stroj za jeho vedenie.

Keď sa stroj nepoužíva alebo keď sa montuje príslušenstvo, vypnite prúd. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!

- Udržujte teleskopickú násadu bez oleja a mazacieho tuku.
- Každá prevádzka zariadenia v nie technicky bezchybnom stave je zakázaná.
- Ochranné zariadenia sa nesmú demontovať ani obchádzať.
- Prestavby a zmeny na výrobku nie sú povolené.
- Jednotka batériových zdrojov obsahuje poistku proti skratu. Ak stroj nebeží, treba skontrolovať poistku. V prípade potreby ju vymeňte za sklenú poistku 30 A 12 V ABC.



Motor Brusher je elektrické náradie, pri jeho používaní vždy používajte obidve ruky.

Betjening


Obsluha

Vadība


Valdymas

Drošība:

- Norādījumi, kas sniegti drošības nodaļā, jāievēro bez izņēmuma.
- Darba laikā jāpievērš vērība trešajām personām, īpaši bērniem.
- Valkājiet cietus apavus
- Pirms ierīces tīrīšanas un apkopes vai detaļu apmaiņas vienmēr atvienojiet ierīci no akumulatora.
- Izmantojiet tikai oriģinālos Wetrok piederumus un rezerves daļas.
- Nelietojiet ierīci, ja akumulators nav ideālā tehniskā kārtībā.
- Izpētiet darba teritorijas apkārtni. Pārliecinieties, lai darba laikā nerodas saskare ar elektrības vadiem un elektriskām ierīcēm.
- Sargājiet ierīces vadus no karstuma un asiem stūriem.


 **Brīdinājums!** Nekad nevelciet ierīci, turot to aiz vadiem. Ja ierīce netiek lietota vai tiek uzstādīti tās piederumi, atvienojiet to no strāvas. Elektriskā trieciena risks!

- Parūpējieties, lai teleskopiskais rokturis nav nosmērējies ar eļļām vai smērvielām.
- Ir aizliegta iekārtas jebkāda lietošana stāvoklī, kas nav tehniski nevainojams.
- Aizsargierīces nedrīkst demontēt, un apiet to darbību.
- Nav atļauts veikt izstrādājuma pārveidojumus un izmaiņas.
- Akumulatora mugursoma nodrošina aizsardzību pret īssavienojumu. Ja ierīce nedarbojas, pārbaudiet aizsardzību pret īssavienojumu. Ja nepieciešams, nomainiet 30 A 12 V ABC stikla drošinātāju.

 Motor Brusher ir elektroierīce, vienmēr turiet to ar abām rokām.

Sauga:

- būtina laiktis visų be išimčių skyriuje „Sauga“ pateiktų nurodymų;
- dirbant reikia atkreipti dėmesį į trečiuosius asmenis, ypač į vaikus;
- avėkite tvirtus batus;
- prieš valydami ir tvarkydami prietaisą arba keisdami detales, visada jį atjunkite nuo baterijos;
- naudokite tik originalius „Wetrok“ priedus ir atsargines dalis;
- nenaudokite prietaiso, jei baterija netvarkinga.
- Patikrinkite darbo zoną. Joje neturi būti elektros laidų ir įrenginių, su kuriais prietaisas dirbant gali susiliesti.
- Žiūrėkite, kad prietaiso laidai būtų kuo toliau nuo šilumos šaltinių ir aštrių briaunų.

 **Įspėjimas!** Netraukite prietaiso už laidų. Jei prietaiso nenaudojate arba montuojate priedus, atjunkite maitinimą. Elektros smūgio pavojus!

- Teleskopinė rankena turi būti netepaluota.
- Draudžiama eksploatuoti mašiną, kuri nėra techniškai nepriekaištingos būklės.
- Neišmontuokite ir neapeikite apsauginių įtaisų.
- Draudžiama atlikti gaminio rekonstrukcijas ir modifikacijas.
- Baterija turi apsaugą nuo trumpojo jungimo. Jei prietaisas neveikia, patikrinkite apsaugą nuo trumpojo jungimo. Jei reikia, pakeiskite 30 A 12 V „ABC“ tipo stiklo saugiklį.

 Elektrinis šepetys yra elektros prietaisas. Visada naudokite jį abiem rankomis.

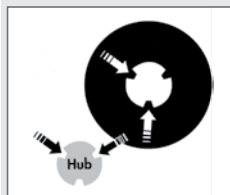
Betjening

Obsluha

Vadība

Valdymas

Montering av tilbehøret:
Montáž příslušenstva:
Uzstādīšanas piederumi:
Montavimo reikmenys:

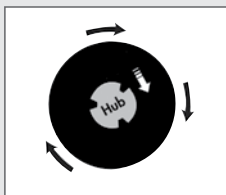


Juster putedrivskiven på navet slik at tappene passer sammen.

Vyrovnaňte hnací kotúč vložky na zdvihu tak, aby lícovali čapy.

Uzstādiēt piedziņas skriemeļu spilvenu uz pārvietojamās platformas, lai tapas precīzi nostiprinās.

Judindami nustatykite pavaros skriemulio tarpinę taip, kad kaiščiai sutaptų.



Trykk ned og dreii med urviseren til den er godt lukket.

Stlačte nadol a otáčajte v smere hodinových ručičiek, kým sa pevne nezovrie.

Nospiediet uz leju, pagrieziet pulksteņrādītāja kustības virzienā līdz tas stingri noslēdzas.

Paspauskite žymyn ir pasukite pagal laikrodžio rodyklę, kol jis tvirtai užsidarys.



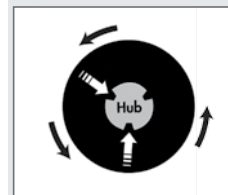
Koble ryggbæreeveske Stram ryggbæreevesken, justere over skuldre og midje.

Nasávaciui taška na chrbát Natiahnite si tašku na chrbát, upravte si ramená a pás.

Pievienojiet mugursoma Nostipriniet mugursomu, pielāgojiet to plecu un vidukļa rajonā.

Kuprinė jungtis Paveržkite kuprinę, sureguliuokite pečių ir juosmens dirželius.

Demontering av tilbehøret:
Demontáž příslušenstva:
Demontāžas piederumi:
Išmontavimo reikmenys:



Trykk ned putedrivskiven, dreii mot urviseren til den løsner.

Stlačte hnací kotúč vložky nadol, otáčajte proti smeru hodinových ručičiek, kým sa neuvolní.

Nospiediet uz leju piedziņas skriemeļa spilvenu, grieziet to pulksteņrādītāja kustības virzienā līdz tas kļūst vaļīgs.

Nuspauskite pavaros skriemulio tarpinę žymyn ir sukite prieš laikrodžio rodyklę, kol ji atsilaisvins.

Betjening

Obsluha

Vadība

Valdymas

Sikkerhet:

Advarsel!

- Dypp den aldri dypere enn at drivskiven er under vann.
- Må ikke brukes med brennbare væsker.
- Bruk aldri rengjøringsmidler som inneholder syre eller lut.

Bezpečnost:

Výstraha!

- Nikdy neponárajte do vody hlbšie ako k hnacím kotúčom.
- Stroj nikdy nepoužívajte s horľavými kvapalinami.
- Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom kyseliny alebo leptavým účinkom.

Drošība:

Brīdinājums!

- Neiegremdējiet ūdenī dziļāk par piedziņas skriemeļiem.
- Nelietojiet ierīci viegli uzliesmojošu šķīdumu tuvumā.
- Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus, kas satur skābes vai ir korozīvi.

Sauga:

Įspėjimas!

- Nemerkite į vandenį giliau, nei iki pavaros skriemulių.
- Nenaudokite degių skysčių.
- Nenaudokite šėdinančių valymo priemonių arba priemonių, kurių sudėtyje yra rūgščių.



Det anbefales å rengjøre med rent vann eller vann tilsatt et rengjøringsmiddel foreslått av produsenten.

Odporúča sa čistenie čistou vodou alebo vodou s pridaním čistiaceho prostriedku navrhnutého výrobcom.

Ierīci ieteicams tīrīt ar tīru ūdeni vai ūdeni, kas atšķaidīts ar ražotāja rekomendētu līdzekli.

Rekomenduojame valyti prietaisą švarių vandeniu arba vandeniu su gamintojo rekomenduojamais priedais.

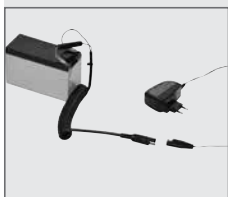
Maskinen har en sikring for automatisk utkobling. Bremser motoren, avbrytes batteristrømmen automatisk. Fjern maskinen fra arbeidsområdet, den slår seg automatisk på igjen etter 6–10 sekunder.

Stroj má poistku na automatické vypnutie. Ak motor brzdí, prúd batérie sa automaticky preruší. Odstráňte stroj z pracovnej oblasti, po 6 - 10 sekundách sa automaticky znovu zapne.

Ierīce ir aprīkota ar aizsardzības, kas nodrošina automātisku izslēgšanos. Ja rodas motora bojājums, akumulatora padeve tiek automātiski pārtraukta. Pārvietojiet ierīci no darba teritorijas, tā automātiski atsāks savu darbību pēc 6-10 sekundēm.

Prietaisas turi automatinio išsijungimo apsaugą. Sustojus varikliui, baterijos maitinimas automatiškai nutraukiamas. Išneškite prietaisą iš darbo zonos ir jis automatiškai vėl ims veikti po 6-10 sekundžių.

Etter bruk Po použití Pēc lietošanas Po naudojimo



Koble batteriet til laderen og lad det opp.

Pripojte batériu k nabíjačke a nabite ju.

Pievienojiet akumulatoru lādētājam un veiciet uzlādi.

Prijunkite bateriją prie łkrowiklio ir įkraukite.

Tørk av maskinen med en ren og fuktig klut

Zariadenie utrite čistou, navlhčenou handričkou.

Noslaukiet iekārtu ar tīru, mitru drānu

Nuvalykite mašiną švaria, drėgna šluoste.



La ikke maskinen stå på børster eller puter, ellers kan de deformeres. Myk opp børster eller puter i varmt vann, slik at de får tilbake sin opprinnelige form.

Stroj nenechávejte stát' na kefách ani vložkách, inak by sa mohli zdeformovať. Namočte kefy alebo vložky do teplej vody, aby znovu nadobudli svoj pôvodný tvar.

Neatstājiet ierīci atbalstītu uz birstēm vai spilveniem, jo tie var deformēties. Lai iegūtu birstu un spilvenu sākotnējo formu, samērcējiet tos siltā ūdenī.

Nepalikite prietaiso paguldyto ant šepečių arba tarpiklių, nes jie gali deformuotis. Sudrėkinkite šepečius arba tarpiklius vandeniui, kad jie atgautų pradinę formą.

Service og vedlikehold

Údržba / Oprava

Apkope / uzturēšana kārtībā

Techninė priežiūra / einamoji priežiūra

Wetroks maskiner testes på fabrikken for sikkerhetsfunksjoner. Regelmessige servicer må utføres for å ivareta driftssikkerhet og verdi. Servicen må kun utføres i Wetroks serviceavdeling eller av autorisert fagpersonell.

- Reservedelsliste kan fås på forespørsel. Ellers kan du kontakte Wetroks servicesenter for etterbestillinger eller på Internett: www.wetrok.com.

Kontrola bezpečnosti zariadení Wetrok sa vykonáva v závode. Pre prevádzkovú bezpečnosť a udržanie hodnoty sa musí vykonávať pravidelný servis. Servis smie robiť iba servisné oddelenie Wetrok alebo autorizovaný odborný personál.

- Na želanie zasielame zoznam náhradných dielov. V opačnom prípade sa pre dodatočné objednávky obráťte na servisné oddelenie Wetrok alebo navštívte internetovú stránku www.wetrok.com.

Rūpnīcā tiek pārbaudīta Wetrok iekārtu drošība. Eksploatācijas drošības un vērtības saglabāšanas nolūkos jāveic regulāra apkope. Apkopi drīkst veikt tikai Wetrok servisa nodaļa vai pilnvarots speciālists.

- Rezerves daļu sarakstu var saņemt pēc vēlēšanās. Ārkārtas gadījumos vērsieties pie Wetrok apkalpošanas aģenta atkārtotai preces nosūtīšanai vai internetā www.wetrok.com.

„Wetrok“ mašinų sauga patikrinama gamykloje. Eksploatacinė saugai užtikrinti ir vertei išlaikyti būtina reguliariai atlikti techninę priežiūrą. Techninės priežiūros darbus leidžiama atlikti tik „Wetrok“ techninės priežiūros skyriui arba įgaliotam kvalifikuotam personalui.

- Pageidaujant galima įsigyti atsarginių dalių. Priešingu atveju užsisakykite naują prietaisą per „Wetrok“ priežiūros atstovą arba internete www.wetrok.com.

Sikkerhet:

Advarsel!

- Før man starter med rengjørings- og vedlikeholdsarbeider, må man slå av maskinen og koble fra batteriet.
- Maskinen må ikke rengjøres med høytrykkspyler eller damprensere eller med sterk væskestråle.
- Kun originale reservedeler fra Wetrok må brukes til reparasjoner.

Bezpečnosť:

Výstraha!

- Pred začatím čistiacich a údržbových prác sa musí vypnúť stroj a odpojiť batéria od stroja.
- Zariadenie sa nesmie čistiť vysokotlakovými / parnými čističmi ani silným prúdom vody.
- Na opravu sa smú používať iba originálne náhradné diely.

Service og vedlikehold

Údržba / Oprava

Apkope / uzturēšana kārtībā

Techninē priežiūra / einamoji priežiūra

Drošība:



Brīdinājums!

- Pirms uzsākt ierīces apkopes darbus vai tīrīšanu, izslēdziet ierīci un atvienojiet akumulatoru no ierīces.
- Iekārtu nedrīkst tīrīt ar augstspiediena/tvaika spiediena tīrīšanas aparātiem vai spēcīgu šķidrums strūklu.
- Remontam drīkst izmantot tikai Wetrok oriģinālās rezerves daļas.

Sauga:



Iespējas!

- Prieš tvarkdami arba valydami prietaisą, jį išjunkite ir atjunkite bateriją.
- Nevalykite mašinos didelio slėgio / valymo garais įrenginiais arba stipria skysčių srove.
- Remontui leidžiama naudoti tik originalias atsargines „Wetrok“ dalis.

Feilsøking

Odstránenie problému

Problému novēršana

Problemų šalinimas

Maskinen starter ikke Zariadenie nebeží	Er sikringen defekt? Je poistka chybná?	Skift ut glassikringen 30 A 32 V ABC Nahradte skleněnou pojistkou 30 A, 32 V, ABC
Iekārta nedarbojas ikke Prietaisas neveikia	Drošinātāja defekts? Perdegē saugiklis?	Nomainiet 30 A 32 V ABC stikla drošinātāju Pakeiskite 30 A 12 V „ABC“ tipo stiklo saugiklį
	Er batteriet utladet? Prázná baterie? Akumulators ir tukšs? Išseko baterija?	Lad opp batteriet Nabijte baterii Uzlādējiet akumulatoru Įkraukite bateriją

Dersom problemet vedvarer, må du kontakte Wetroks servicerepresentant eller en autorisert forhandler.

V prípade, ak problém pretrváva, kontaktujte, prosím, servisné oddelenie Wetrok alebo autorizovaného predajcu.

Ja problēma turpina pastāvēt, sazinieties ar Wetrok servisa centru vai pilnvarotu tirdzniecības pārstāvi.

Jej problema išliktų, susisiekite su „Wetrok“ techninės priežiūros tarnyba arba įgaliojotą prekybos atstovą.

Utrangering, lagring, transport

Vyradenie z prevádzky, preprava, skladovanie

Ekspluatācijas pārtraukšana, transportēšana, glabāšana

Ekspluatavimo nutraukimas, transportavimas, laikymas

Dersom maskinen ikke er i bruk i lengre perioder, må den lagres tørt og under vanlige rombetingelser.

Ak sa zariadenie dlhší čas nepoužíva, skladujte ho na suchom mieste za normálnych priestorových podmienok.

Ja iekārtu nelieto ilgāku laiku, tā jāglabā sausā vietā un parastos telpas apstākļos.

Jej mašina nenaudojama ilgesnį laiką, ją reikia laikyti sausoje vietoje ir normaliomis patalpos sąlygomis.

Avfallsbehandling

Likvidācija

Utilizācija

Utilizavimas

- Emballasje og rengjøringsmidler må avfallsbehandles i samsvar med nasjonale forskrifter.
- Maskinen må avfallsbehandles etter utrangering i samsvar med nasjonale forskrifter.
- Overhold resirkuleringsymbolene på plastkomponentene!
- Obal a čistiace prostriedky sa musia likvidovať v súlade s národnými predpismi.
- Zariadenie sa musí po vyradení likvidovať podľa národných predpisov.
- Dodržiavajte symboly k recyklácii na plastových dieloch!
- Iepakojums un tīrīšanas līdzekļi jāutilizē atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem.
- Pēc ekspluatācijas pārtraukšanas iekārta jāutilizē atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem.
- Ievērojiet polimēru materiāla daļu atsevišķās pārstrādes simbolus!
- Pakuotę ir valymo priemonės reikia utilizuoti, laikantis nacionalinių reikalavimų.
- Išbrokuotą mašiną utilizuokite pagal nacionalinius reikalavimus.
- Atkreipkite dėmesį į plastikinių dalių perdirbimo simbolius!

Tekniske data

Technické údaje

Tehniskie dati

Techniniai duomenys

Tekniske endringer forbeholdes. Derfor kan støvsugeren i detaljer avvike fra opplysningene i brukerhåndboken.

Technické zmeny vyhradené. Z tohto dôvodu sa môže zariadenie v niektorých detailoch odlišovať od údajov uvedených v návode na obsluhu.

Strømtilkobling til batteri Napájanie batérie Akumulátora tīkla savienojums Maitinimo tiekimas baterija	V/A	230/10
Driftsspennning Prevádzkové napätie Darba spriegums Darbinė įtampa	V	12
Arbeidsbredde Pracovná šírka Darba platums Darbinis plotis	cm	20
Revolusjoner børstemotor Revolúcia motor kefy Rotācijas suku motors Revoliucijos šepetio variklis	1/min	375
Lengde Dĺžka Garums Ilgis	cm	95-145

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas. Tādēļ informācija par iekārtu var atšķirties no datiem lietošanas instrukcijā.

Pasilikame teisę atlikti techninius pakeitimus. Todėl kai kurie mašinos duomenys gali skirtis nuo naudojimo instrukcijoje pateiktų duomenų.

Bredde Šírka Platums Plotis	cm	20
Kjørehøyde Podvozok výška Apakšā pabrukšanas augstums: Važinėti aukštis	cm	20
Vekt maskinens Hmotnosť stroja Svars lekārta Svoris mašina	kg	1.6
Vekt batteri Hmotnosť batérie Svars akumulatoru Svoris baterija	kg	3.0
Akselerasjonsverdi skaft Hodnota zrýchlenia na tyči Paātrinājums vērtība roktura Įsibėgėjimas vertė rankena	m/s ²	< 1.9

Opphavsrett

Autorské právo

Autortiesības

Autorių teisė

Denne driftsvejledning er tilhører Wetrok. Alle rettigheder forbeholdes. Den betros kun til købere af vores maskiner. Alle rettigheder, især retten til mangfoldiggørelse samt oversættelse, tilhører Wetrok. Krænkelser af ophavsretten medfører erstatningspligt. Vi forbeholder os retten til yderligere rettigheder. Den oprindelige sprog i vejledning er tysk.

Tento návod zostáva z dôvodu autorského práva vlastníctvom spoločnosti Wetrok. Poskytuje sa iba odberateľom našich zariadení.

Všetky práva, obzvlášť právo rozmnožovania a prekladu, ostávajú spoločnosti Wetrok. Porušenia zaväzujú k náhrade škody. Ďalšie práva si vyhradzuje. Jazyk pôvodného manuálu je nemčina.

Šī lietošanas instrukcija ir Wetrok īpašums, uz ko attiecas autortiesību nosacījumi. Tā tiek uzticēta tikai mūsu iekārtu pircējiem.

Visas tiesības, īpaši pavairošanas un tulkošanas tiesības patur Wetrok. Pārkāpumi uzliek par pienākumu zaudējumu atfidzināšanu. Mēs paturam sev tiesības, iesniegt papildu prasības. Sākotnējā rokasgrāmatas valoda ir vācu valoda.

Šios naudojimo instrukcijos autorių teisės priklauso „Wetrok“.
Ji patikima tik mūsų mašinų pirkėjams.

Visos teisės, ypač dauginimo ir vertimo teisė, išlieka „Wetrok“.
Nesilaikant nurodymų, privalu atlyginti žalą. Pasilieka teisė į kitas pretenzijas. Originalo kalba Vadovo yra vokiečių kalba.



SAMSVARSERKLÆRING
VYHLÁSENIE ZHODY



Vi
Naša spoločnosť *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten*

(Tilbyders navn og adresse / tiekļojo pavadināms ir adresas)

erklærer på eget ansvar at produktet *Enkeltskivemaskin*
na našu vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že výrobok *Jednokotúčový stroj*

Motor Brusher / Motor Brusher JET

(Type maskin / Typ zariadení)

20005 / 20006

(Modell - serienummer, produksjonsår / model - sériové číslo, rok výroby)

sof denne erklæringen gjelder, er i samsvar med følgende standarder,
ku ktorému sa sa toto vyhlásenie vzťahuje, je v zhode s nasledujúcimi normami,

*IEC 60335-2-10:2002 (Fifth edition) + EN 60335-2-10:2003; IEC 60335-1:2001
(Fourth edition) + Corr.1 + EN60335-1:2002+ A11:2004*

(tittel og/eller nummer samt utgivelsesdato på standarden(e) eller andre normgivende dokumenter)
(názov a/alebo číslo a dátum vydania noriem alebo iných normatívnych dokumentov)

i samsvar med bestemmelsene i direktivene: *2014/30/EU (EMC)*
a ustanoveniami nasledujúcich smerníc:

Ansvarlig for den tekniske dokumentasjonen er: *Mark Meng*
Osoba zodpovedná za technickú dokumentáciu je: *Head BU Machines*
Wetrok AG

Kloten, 01.01.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(sted og dato for utgivelsen)
(miejsowość i data wystawienia)

(navn og adresse eller tilsvarende angivelse av den ansvarlige)
(názvisko i podpis lub pieczętka osoby upowaznionej)



ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
ATTĪKTĪES DEKLARĀCIJA



Mēs
Mes *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten*

(piegādātāja nosaukums un adrese / tiekļojo pavadināms ir adresas)

ar vienpersonīgu atbildību apliecinām, ka produkts *Viena diska grīdas mazgājamā mašīna*
išimtaiņi savo atsakomybe tvirtiname, kad produktas *Viendiskė grīndų plovimo mašina*

Motor Brusher / Motor Brusher JET

(Ierices veids / Prietaiso tipas)

20005 / 20006

(modelis – sērijas numurs, izgatavošanas gads / modelis - sērijas numeris; pagaminimo meta)

uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst tālāk norādītajiem standartiem,
kuriam skirta šī deklarācija, atitinka toliau išvardintu standartu reikalavimus,

*IEC 60335-2-10:2002 (Fifth edition) + EN 60335-2-10:2003; IEC 60335-1:2001
(Fourth edition) + Corr.1 + EN60335-1:2002+ A11:2004*

(Standarta(-u) vai citu normatīvo dokumentu nosaukums un/vai numurs un izdošanas datums)
(standarto(-u) ar kito(-u) norminio(-u) dokumento(-u) pavadināms ir/arba numērs ir išleidimo data)

saskaņā ar direktīvu prasībām: *2014/30/EU (EMC)*
ir toliau išvardintu direktīvu nuostatas:

Par tehnisko dokumentāciju atbildīgā persona: *Mark Meng*
Už tehninius dokumentus atsakingas asmuo: *Head BU Machines*
Wetrok AG

Kloten, 01.01.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Izdošanas vieta un datums)
(išleidimo vieta ir data)

(pilnvarotās personas vārds, uzvārds un paraksts vai ekvivalents apzīmējums)
(galotojo asmens vardas, pavardė ir parašas arba atitinkami žymenys)

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη

Stimate client/clientă

Poštovani korisnici

Скъпи клиенти

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα εξαιρετικής ποιότητας προϊόν της εταιρίας Wetrok. Αγοράσατε ένα ποιοτικό μηχάνημα, το οποίο, με τη σωστή περιποίηση και την ορθή χρήση, θα σας προσφέρει επαγγελματικής κατηγορίας απόδοση για πολλά χρόνια.

Σας ευχόμαστε καλή διασκέδαση με τη νέα σας Wetrok!

Η διαχείριση προϊόντων Wetrok

Vă mulțumim că ați ales un produs de calitate superioară, marca Wetrok. Ați cumpărat o mașină de calitate care îngrijită corespunzător și utilizată în mod corect vă va oferi rezultate profesionale mulți ani de acum înainte.

Vă dorim să vă bucurați de noul dumneavoastră Wetrok!

Echipa dumneavoastră de Product Management

Zahvaljujemo vam na odabiru visokokvalitetnog proizvoda tvrtke Wetrok. Nabavili ste kvalitetan stroj koji će vam uz pravilnu njegu i ispravnu uporabu mnogo godina davati profesionalne rezultate.

Želimo vam mnogo zadovoljstva s novim proizvodom tvrtke Wetrok!

Vaš Wetrok menadžment proizvoda

Благодарим Ви, че решихте да закупите един висококачествен продукт на Wetrok. Вие се сдобихте с една качествена машина, която при правилна поддръжка и коректна употреба ще Ви носи дълги години професионални резултати.

Желаем Ви много радост с Вашия нов Wetrok!

Ваш отдел по продуктов мениджмънт Wetrok

Γενικά

Generalități

Općenito

Обща информация



- Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χειρισμού και φυλάξτε τις σε μέρος που να είναι πάντα προσβάσιμες!
- Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție manualul de utilizare! Păstrați manualul la îndemână!
- Prije stavljanja u pogon pazorno pročitate priručnik za uporabu, a zatim ga spremite na pristupačno mjesto!
- Преди пускане в експлоатация прочетете внимателно ръководството за експлоатация и го дръжте на достъпно място!
- Αυτές οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν όλες τις σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία, τη συντήρηση και την περιποίηση της μηχανής. Αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της μηχανής και πρέπει να συμπαραδίδεται μαζί με αυτήν.
- Acest manual de utilizare conține informații importante cu privire la utilizare, mentenanță și întreținere. Manualul este considerat parte integrantă a aparatului și ca atare trebuie transmis următorului proprietar sau utilizator.
- Ovaj priručnik za uporabu sadržava sve važne informacije za rad, održavanje i njegu. On je sastavni dio stroja i mora se predati drugom korisniku zajedno sa strojem.
- Това ръководство за експлоатация съдържа цялата важна информация за експлоатацията, техническото обслужване и поддръжката. То е неразделна част от машината и трябва да се предаде на следващия потребител на машината.
- Η εταιρία Wetrok θέτει στη διάθεση των πελατισσών και των πελατών της τις παρούσες οδηγίες χειρισμού και μέσω διαδικτύου: www.wetrok.com
- Wetrok pune la dispoziția clienților săi această broșură și online, la adresa www.wetrok.com.
- Wetrok je za svoje korisnike ovaj priručnik učinio dostupnim i na internetu na adresi: www.wetrok.com
- Wetrok предоставя на своите клиенти настоящето ръководство за експлоатация също и в интернет на: www.wetrok.com

Περιεχόμενα

Cuprins

Popis sadržaja

Съдържание

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη	1	Συναρμολόγηση	14 - 15
Stimate client/clientă		Asamblare	
Poštovani korisnici		Sastavljanje	
Скъпи клиенти		Сглобяване	
Γενικά	1	Θέση σε λειτουργία / Φόρτιση μπαταρίας	16 - 17
Generalități		Punerea în funcțiune / Încărcăți acumulatorul	
Općenito		Pokretanje / punjenje baterije	
Обща информация		Пускане в експлоатация / зареждане на батерията	
Сύμβολα	3	Χειρισμός / Μετά τη χρήση	18 - 22
Symboluri		După folosire	
Simboli		Rukovanje / Nakon uporabe	
Символи		Управление / След употреба	
Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό	4	Επισκευή / Συγτήρηση / Ανταλλακτικά	23 - 24
Utilizarea corespunzătoare		Mentenanță/Întreținere/Piese de schimb	
Namjenska uporaba		Održavanje, popravak i rezervni dijelovi	
Употреба по предназначение		Техническо обслужване / Ремонт / Резервни части	
Ασφάλεια	5 - 10	Παραμερισμός βλαβών	24
Siguranța		Remedierea problemelor	
Sigurnost		Otklanjanje problema	
Безопасност		Отстраняване на проблем	
Κατάσταση έκτακτης ανάγκης	11	Θέση εκτός λειτουργίας, μεταφορά, αποθήκευση, διάθεση	25
Urgență		Scoaterea din funcțiune, Transport, Depozitare, Salubritate	
Hitan slučaj		Stavljanje izvan pogona, transport, skladištenje i zbrinjavanje	
Аварийна ситуация		Извеждане от експлоатация, транспортиране, съхранение, изхвърляне	
Κανονισμοί εγγύησης	11	Τεχνικά δεδομένα	26
Prevederi privind garanția		Date tehnice	
Jamstvene odredbe		Tehnički podatci	
Гаранционни условия		Технически данни	
Επισκόπηση μηχανής	12	Πνευματικά δικαιώματα	27
Vedere de ansamblu mașină		Drepturi de proprietate intelectuală	
Pregled stroja		Autorsko pravo	
Обзор на машината		Авторско право	
Стάνταρ εξοπλισμός / Αναλώσιμα	13	Δήλωση συμμόρφωσης CE	28
Standard Accesorii / Consumabile		Declarăția de Conformitate CE	
Standardna oprema i potrošni materijal		CE izjava o sukladnosti	
Стандартни принадлежности / консумативи		ЕС Декларация за съответствие	

Σύμβολα
Simboluri
Simboli
Символи



ΚΙΝΔΥΝΟΣ / PERICOL / OPASNOST / ОПАСНОСТ
Δηλώνει άμεσο κίνδυνο που οδηγεί σε σοβαρούς σωματικούς τραυματισμούς ή στο θάνατο.

În caz de pericol cu risc sporit care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

Za neposredno prijeteću opasnost koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.

За непосредствено заплашваща опасност, която води тежки наранявания или смърт.



ΠΡΟΣΟΧΗ / AVERTISMENT / UPOZORENJE / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Δηλώνει έναν πιθανό κίνδυνο που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρότατους σωματικούς τραυματισμούς ή στο θάνατο. Indică un posibil pericol care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

Za potencijalno prijeteću opasnost koja može uzrokovati najteže tjelesne ozljede ili smrt.

За възможно заплашваща опасност, която води до най-тежки наранявания или смърт.



ΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ / ΑΤΕΝΓΙΕ / OPREZ / ВНИМАНИЕ

Δηλώνει μια πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές.

Indică o situație posibil periculoasă care poate provoca periclitarea mașinii și a funcționării acestuia.

Za potencijalno opasnu situaciju koja može uzrokovati materijalnu štetu.

За възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / НАПОМЕНА / УКАЗАНИЕ
Δηλώνει υποδείξεις χρήσης και χειρισμού, καθώς και άλλες χρήσιμες πληροφορίες, αλλά όχι επικίνδυνες ή βλαβερές καταστάσεις.

Pentru indicații cu privire la utilizarea și comanda mașinii și alte informații utile, însă care nu fac referire la situații dăunătoare sau periculoase.

Za upute primjena i upravljanaj i druge korisne informacije, ali ne za opasne i štetne situacije.

За указания за приложение и експлоатация и друга полезна информация, но не и за опасни или вредни ситуации.



Κατηγορία προστασίας II
Clasa de protecție II
Razred zaštite II
Клас на защита II



Μπαταρία 12 V
Acumulator 12 V
Baterija 12V
Батерия 12 V



Δεν ανήκει στα οικιακά απορρίμματα. Να διατίθεται σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές!
Acest aparat nu este gunoi menajer. Eliminarea deșeurilor se va face conform normelor locale stabilite în acest sens!
Nije kućanski otpad. Zbrinite prema lokalnim propisima!
Не трябва да се изхвърля като битов отпадък. Изхвърляйте съгласно местните разпоредби!

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Utilizarea corespunzătoare

Namjenska uporaba

Употреба по предназначение

- Η μηχανή αυτή είναι κατασκευασμένη για επαγγελματικές εργασίες υγρού καθαρισμού σε εσωτερικούς και εξωτερικούς χώρους, αφού ληφθούν υπόψη οι παρούσες οδηγίες χειρισμού.
- Acest aparat este destinat utilizării de către profesioniști, în interior sau exterior, pentru curățare umedă, în conformitate cu aceste instrucțiuni de utilizare.
- Ovaj stroj konstruiran je za komercijalne radove mokrog čišćenja u zatvorenim i otvorenim prostorima prema ovom priručniku za uporabu.
- Тази машина е конструирана за промишлено мокро почистване на затворени и отворени помещения при съблюдаването на ръководството за експлоатация.

- Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό σημαίνει επίσης πως πρέπει να τηρούνται όλες οι οδηγίες που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού.
- La utilizarea conformă cu destinația instalației aparține și respectarea tuturor instrucțiunilor din acest manual.
- Namjenska uporaba obuhvaća i poštivanje svih uputa u ovom priručniku.
- Към употребата по предназначение спада и спазването на всички данни в настоящето ръководство.

- Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής για σκοπούς που δεν ανήκουν στην περιγραφή της "χρήσης σύμφωνα με τον προορισμό".
- Utilizarea mașinii, în alte scopuri decât cele prevăzute la rubrica „Utilizare conformă” este strict interzisă.
- Svaka uporaba koja ne služi namjeni opisanoj u odjeljku „Namjenska uporaba” nije dopuštena.
- Всяка употреба на машината, която не е описана в целите "Употреба по предназначение", не е разрешена.

- Αξιώσεις παντός είδους για ζημιές λόγω ακατάλληλης χρήσης αποκλείονται.
- Revendicările de orice fel, care se datorează utilizării neconforme cu destinația instalației sunt excluse.
- Isključene su sve reklamacije zbog šteta nastalih nenamjenskom uporabom.
- Изключени са претенции от всякакъв вид поради повреди поради употреба не по предназначение.

Η μηχανή έχει υποστεί ηλεκτροτεχνικό έλεγχο, συμμορφώνεται με τα ευρωπαϊκά στάνταρ ασφαλείας και έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα σύγχρονα δεδομένα στον τομέα της τεχνολογίας και της γνώσης. Διαθέτει διάταξη προστασίας και διάταξη παύσης λειτουργίας ηλεκτρικού κυκλώματος. Παρόλα αυτά μπορεί να προκύψουν κίνδυνοι, κυρίως από ακατάλληλη χρήση ή παραβίαση των προδιαγραφών και των οδηγιών αυτού του χειριδίου.

- Αυτή η μηχανή απαγορεύεται να χρησιμοποιείται από παιδιά κάτω των 12 ετών και/ή πρόσωπα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα που δε διαθέτουν επαρκή εμπειρία και επαρκείς γνώσεις, εκτός και αν επιτηρούνται ή αν έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και αντιλαμβάνονται τους κινδύνους που συνδέονται με αυτήν. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη μηχανή. Ο καθαρισμός και η περιποίηση επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από εξουσιοδοτημένο και ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Δεν επιτρέπονται προσθήκες και / ή μετατροπές στη μηχανή.
- Οι προδιαγραφές ασφαλείας όσον αφορά το χειρισμό και τη συντήρηση αναγράφονται στα αντίστοιχα κεφάλαια και πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε!
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μια μηχανή που είναι ελαττωματική.

Μπαταρία και φορτιστής:



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ηλεκτρική τάση / ηλεκτρικό ρεύμα

Κατά την επαφή με το ηλεκτρικό ρεύμα ή με ηλεκτρική τάση υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε βαρείς τραυματισμούς ή θάνατο.

- Μην αγγίζετε ποτέ καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά. Αντικαθιστάτε αμέσως τα ελαττωματικά καλώδια.
- Πριν από οποιαδήποτε εργασία σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, απενεργοποιείτε πάντα πρώτα τη μηχανή και αποσυνδέετε την από το ηλεκτρικό ρεύμα ή την μπαταρία.
- Φορτίζετε την μπαταρία πάντα μακριά από εύφλεκτα υλικά.
- Χρησιμοποιείτε το φορτιστή μόνο σε ξηρούς εσωτερικούς χώρους.
- Κρατάτε μακριά από τα παιδιά το υλικό συσκευασίας, ειδικά τις πλαστικές μεμβράνες. Κίνδυνος ασφυξίας!
- Φορτίζετε την μπαταρία μόνο με το φορτιστή Motor Brusher.

Ευθύνη του εκμεταλλευτή:

Η μηχανή προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Συνεπώς ο εκμεταλλευτής υπόκειται στις νομικές υποχρεώσεις περί ασφαλείας εργασίας.

Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που περιλαμβάνονται στις παρούσες οδηγίες, πρέπει, για το πεδίο χρήσης της μηχανής, να τηρούνται και οι ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας, πρόληψης ατυχημάτων και προστασίας του περιβάλλοντος. Εδώ ισχύουν κυρίως τα παρακάτω:

RO - Siguranță

- Τη μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιούν μόνο άτομα που εκπαιδεύτηκαν στο χειρισμό της και στα οποία ανατέθηκε ρητά η χρήση της.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να διασφαλίσει πως τηρούνται οι αναγνωρισμένοι κανονισμοί ασφαλείας εργασίας και πως λαμβάνονται υπόψη όλες οι περαιτέρω κρατικές και ενδοεπιχειρησιακές προδιαγραφές.
- Ο εκμεταλλευτής διασφαλίζει πως όλοι οι χειριστές γνωρίζουν τις προδιαγραφές ασφαλείας και πως έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση της μηχανής ανάλογα με το εκάστοτε προϊόν.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να ρυθμίσει και να καθορίσει ρητά τις αρμοδιότητες όσον αφορά τη λειτουργία, τη συντήρηση και την επισκευή της μηχανής.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να φροντίσει ώστε όλοι οι χειριστές να έχουν διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες χειρισμού πριν τη χρήση της μηχανής.

Εξάλλου, ευθύνη του εκμεταλλευτή είναι, η μηχανή να βρίσκεται πάντα σε άριστη κατάσταση. Ως εκ τούτου ισχύουν τα παρακάτω:

- Ο εκμεταλλευτής οφείλει να φροντίσει ώστε να τηρούνται τα διαστήματα συντήρησης που αναγράφονται στις παρούσες οδηγίες.
- Ο εκμεταλλευτής οφείλει να αναθέτει τακτικά ελέγχους λειτουργικότητας και πληρότητας.
- Βλάβες και ζημιές πρέπει να αναφέρονται αμέσως στο τμήμα σέρβις.

Ευθύνη του εκμεταλλευτή:

- τη μηχανή επιτρέπεται να χειρίζονται μόνο άτομα που έχουν εκπαιδευτεί ανάλογα και που διαθέτουν τη σχετική εξουσιοδότηση.

Mașina este verificată din punct de vedere electrotehnic și corespunde normelor europene de siguranță, fiind construită în conformitate cu tehnologia și cunoștințele de ultimă oră. Aceasta dispune ca dispozitiv de protecție de un întrerupător de circuit. Cu toate acestea, pot apărea pericole, în special, în caz de utilizare non-conformă sau nerespectarea regulilor și indicațiilor din prezentul manual de utilizare.

- Acest aparat poate fi folosit de copii sub 12 ani și/sau de către persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau psihice, respectiv de persoane care nu dispun de suficientă experiență sau cunoștințe, dacă ele sunt supravegheate sau instruite referitor la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele pe care acesta le poate provoca. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea la utilizator trebuie efectuată exclusiv de către personal instruit și avizat.
- Nu sunt permise conversii și/sau modificări ale mașinii.
- Normele de siguranță pentru utilizare și întreținere sunt prezentate în capitolele corespunzătoare și trebuie respectate întocmai!
- Nu utilizați niciodată o mașină defectă.

Acumulator și încărcător



AVERTIZARE

Tensiune electrică/Curent

Prin contactul cu curentul sau cu piese conducătoare de curent, există pericol de electrocutare care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

- Nu atingeți niciodată cablurile deteriorate. Înlocuiți imediat cablurile defecte.
- Întotdeauna opriți și deconectați sursa de alimentare înainte de a efectua lucrări asupra aparatului.
- Întotdeauna încărcarea acumulatorului trebuie să fie efectuată la distanță de orice materiale inflamabile.
- Păstrați încărcătorul în spații închise și uscate.
- Țineți departe foliile de împachetare de copii. Pericol de sufocare!
- Încărcați acumulatorul folosind doar încărcătorul aparatului Motor Brusher.

Răspunderea operatorului:

Mașina este destinată domeniului comercial. Așadar, operatorul mașinii se supune, obligațiilor legale cu privire la protecția muncii.

Pe lângă indicațiile de siguranță din prezentul manual, trebuie respectate regulile din domeniul de aplicare cu privire la siguranță, prevenirea accidentelor și protecția mediului, aflate în vigoare.

În acest caz se va ține cont în special, de următoarele:

- Mașina trebuie utilizată doar de persoane care au fost instruite și însărcinate în mod expres cu deservirea ei.
- Operatorul trebuie să se asigure că sunt respectate regulile de protecție a muncii, precum și orice reglementări ulterioare publice sau impuse de companie.
- Operatorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii cunosc regulile de siguranță și sunt instruiți cu privire la folosirea mașinii, ținând cont de specificațiile produsului.
- Operatorul trebuie să reglementeze și să asigure competențele pentru operarea, întreținerea și repararea mașinii.
- Operatorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii au citit și înțeles manualul înainte de utilizarea mașinii.

În plus, operatorul este responsabil pentru ținerea instalației în perfectă stare tehnică de funcționare, deaceia:

- Operatorul trebuie să se asigure de faptul că intervalele de executare a lucrărilor de întreținere, menționate în acest ghid de utilizare, sunt respectate cu strictețe.
- Operatorul trebuie să verifice toate sistemele de siguranță cu privire la funcționalitatea și integritatea acestora.
- Defecțiunile și avariile trebuie imediat anunțate la punctul de service.

Responsabilitatea operatorului:

- Mașina poate fi manipulată doar de persoanele care au fost instruite și însărcinate în mod expres cu deservirea ei.

HR - Sigurnost

Stroj je elektrotehnički ispitan, udovoljava europskim sigurnosnim normama te je konstruiran prema aktualnom stanju tehnike i znanosti.

Opremljen je zaštitnim uređajem preko prekidača strujnog kruga. Unatoč tome mogu nastati opasnosti, prije svega pri neispravnoj uporabi ili kršenju propisa i uputa u ovom priručniku za uporabu.

- Ovaj uređaj ne smiju rabiti djeca mlađa od 12 godina i/ili osobe smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili psihičkih sposobnosti te osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom i ako su podučene sigurnom rukovanju uređajem i poznaju pripadajuće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati strojem. Čišćenje i održavanje smije obavljati samo ovlašteno i podučeno osoblje.
- Prepravci i/ili izmjene stroja nisu dopušteni.
- Sigurnosni propisi o rukovanju i održavanju navedeni su u odgovarajućim poglavljima i moraju se svakako poštivati!
- Nikad ne rabite oštećen stroj.

Baterija i punjač:



UPOZORENJE

Električna energija

U slučaju doticaja s dijelovima pod naponom postoji opasnost od električnog udara koji može uzrokovati teške ozljede ili čak smrt.

- Nikad ne dodirujte oštećene kabele. Neispravne kabele odmah zamijenite.
- Prije svih radova na električnim instalacijama stroj uvijek najprije isključite i odvojite od električne mreže ili baterije.
- Bateriju uvijek punite dalje od zapaljivih materijala.
- Punjač rabite samo u suhim prostorijama.
- Ambalažni materijal, naročito plastične folije, čuvajte dalje od djece. Opasnost od gušenja!
- Bateriju punite samo punjačom Motor Brusher.

Odgovornost vlasnika:

Stroj je namijenjen komercijalnoj uporabi. Vlasnik stroja stoga podliježe zakonskim obvezama o zaštiti na radu.

Osim sigurnosnih napomena u ovom priručniku moraju se poštivati i propisi o sigurnosti, zaštitni na radu i zaštiti okoliša koji vrijede na mjestu uporabe stroja.

Pritom naročito vrijedi sljedeće:

- Stroj smiju rabiti samo osobe koje su podučene njegovom rukovanju i koje su izričito ovlaštene za njegovu uporabu.

- **Vlasnik mora osigurati pridržavanje prihvaćenih pravila o zaštiti na radu i poštivanje eventualnih dodatnih nacionalnih ili internih propisa.**
- **Vlasnik mora osigurati da svi rukovatelji poznaju sigurnosne propise i da su podučeni specifičnoj uporabi ovog stroja.**
- **Vlasnik mora jasno regulirati i definirati ovlasti za rad, održavanje i popravak stroja.**
- **Vlasnik mora osigurati da svi rukovatelji prije uporabe stroja pročitaju i s razumijevanjem prouče ovaj priručnik.**

Vlasnik je osim toga odgovoran za održavanje uređaja u tehnički ispravnom stanju, stoga vrijedi sljedeće:

- **Vlasnik mora osigurati poštivanje intervala održavanja opisanih u ovom priručniku.**
- **Vlasnik mora redovito provjeravati funkcionalnost i cjelovitost svih sigurnosnih uređaja.**
- **Neispravnosti i štete odmah prijavite servisnom centru.**

Odgovornost korisnika:

- **Strojem smiju rukovati samo osobe koje su podučene rukovanju i koje su za to ovlaštene.**

Машината е изпитана електротехнически, съответства на европейските стандарти за безопасност и е конструирана съгласно най-новото ниво на техниката и науката.

Тя е оборудвана с предпазно устройство прекъсвач, който прекъсва електрическата верига. Въпреки това може да се появят опасности, преди всичко при употреба не по предназначение или нарушаване на предписанията и инструкциите в ръководството за експлоатация.

- **Този уред не трябва да се използва от клиенти на възраст под 12 години и/или от лица с нарушени физически, сензорни или психически възможности респ. от такива, които нямат достатъчно опит и познания, освен ако те се надзират или са инструктирани по отношение на безопасната експлоатация на уреда и разбират свързаните с това опасности. Деца не трябва да играят с машината. Почистването и поддръжката трябва да се извършват само от упълномощен и обучен персонал.**
- **Реконструкции и/или промени по машината не са разрешени.**
- **Инструкциите за безопасност за работа и техническо обслужване са посочени в съответните глави и трябва да се спазват задължително!**
- **Никога не използвайте дефектна машина.**

Батерия и зарядно устройство:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Електрическо напрежение / Ток

При контакт с части, които са проводници на ток или под напрежение, съществува опасност от електрически удар, който може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт.

- Никога не пипайте повредени кабели. Веднага сменете дефектните кабели.
- Преди всички работи по електрическата система изключете първо машината от електрозахранването или извадете батерията.
- Зареждайте батерията винаги далеч от запалими материали.
- Използвайте зарядното устройство само в сухи затворени помещения.
- Дръжте опаковъчния материал, особено пластмасови фолия, далеч от деца. задушаване!
- Зареждайте батерията само с двигателя Brusher зарядно устройство.

Отговорност на потребителя:

Машината е предназначена за промишлената зона. Поради това потребителят на машината подлежи на законовите задължения за охрана на труда.

Наред с инструкциите за безопасност в настоящето ръководство трябва да се спазват действащите за сферата на употреба на машината разпоредби за безопасност, опазване на околната среда и правилата по техника на безопасност.

При това е от особено значение следното:

- Машината трябва да се използва само от лица, които са инструктирани за работа с нея и изрично са упълномощени да я използват.
- Потребителят трябва да се увери, че се спазват признатите правила за охрана на труда и се съблюдават останалите общовалидни национални или вътрешно фирмени разпоредби.
- Потребителят се уверява, че всички оператори познават инструкциите за безопасност и са обучени за специфичната употребата на машината.
- Потребителят трябва ясно за регламентира и определи и отговорностите за експлоатацията, поддръжката и ремонта на машината.
- Потребителят трябва да се погрижи, всички оператори да са прочели и разбрали ръководството за експлоатация преди употребата на машината.

Освен това потребителят е отговорен за това, уредът да се намира винаги в техническо изправно състояние, поради което важи следното:

- Потребителят трябва да се погрижи да се спазват описаните в настоящето ръководство интервали за техническо обслужване.
- Потребителят трябва да контролира редовно всички предпазни устройства за функциониране и пълнота.
- Сервизният отдел трябва да бъде незабавно информиран за възникнали повреди.

Отговорност на потребителя:

- машината трябва да бъде използвана само от лица, които са инструктирани и упълномощени за това.

Επείγουσα ανάγκη

Urgență

Hitan slučaj

Аварийна ситуация

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης:

- Απενεργοποιήστε τη μηχανή
- Περαιτέρω βοήθεια
- Χρησιμοποιήστε αμέσως τα αναγνωρισμένα μέσα πρώτων βοηθειών.



Σε περίπτωση κάποιου γεγονότος έκτακτης ανάγκης, μην ξαναθέσετε τη μηχανή σε λειτουργία, πριν αυτή ελεγχθεί από την εταιρία Wetrok.

În caz de urgență:

- Opriți mașina
- Alertare pentru asistență suplimentară
- Aplicați imediat măsurile de prim ajutor recunoscute.



După incidente, nu repuneți mașina în funcțiune fără o verificare prealabilă de către Wetrok.

U hitnom slučaju:

- Isključite stroj
- Alarmirajte druge službe pomoći
- Odmah pružite odgovarajuće mjere prve pomoći.



Nakon nezgoda stroj ne stavljajte ponovno u pogon dok ga ne pregleda tvrtka Wetrok.

При аварийен случай:

- Изключете машината.
- Обадете се за допълнителна помощ
- Приложете веднага съответните мерки за първа помощ.



След инциденти не пускайте машината отново в експлоатация преди проверка от Wetrok.

Κανονισμοί εγγύησης

Prevederi privind garanția

Jamstvene odredbe

Гаранционни условия

Οι ρυθμίσεις εγγύησης εμπεριέχονται στους γενικούς όρους παράδοσης του εταιρίου.

Prevederile privind garanția sunt prevăzute în Condițiile Generale de Livrare ale Titularului de Contract.

Jamstvene odredbe sadržane su u Općim uvjetima isporuke ugovornog partnera.

Гаранционните условия са описани в Общите условия на доставката на доставчика.

Παραδοτέος εξοπλισμός:

Volum de livrare

Isporučena oprema

Обем на доставката

Μηχανή συμπεριλ. τηλεσκοπικής ράβδου, μπαταρίας με καλώδιο σύνδεσης, φορτιστή, κινητήριου δίσκου Pad, βούρτσας σάρωσης, pad λευκού, pad κόκκινου, και τσάντας μεταφοράς στην πλάτη.

Aparatul include mâner telescopic, acumulator cu cablu de racordare, încercător, perniță pentru tamburul de acționare, perie, perniță albă, perniță roșie și rucsac.

Stroj s teleskopskom ručkom, baterija s električnim kabelom, punjač, pogonska ploča jastučića, četka, bijeli jastučić, crveni jastučić i torba za nošenje.

Μαшина вкл. телескопична дръжка, батерия със охранващ кабел, зарядно устройство, задвижващ диск за почистваща подложка (Pad), четка за метене, почистваща подложка (Pad) бяла, почистваща подложка (Pad) червена и раница.

Επισκόπηση μηχανής

Vedere de ansamblu mașină

Pregled stroja

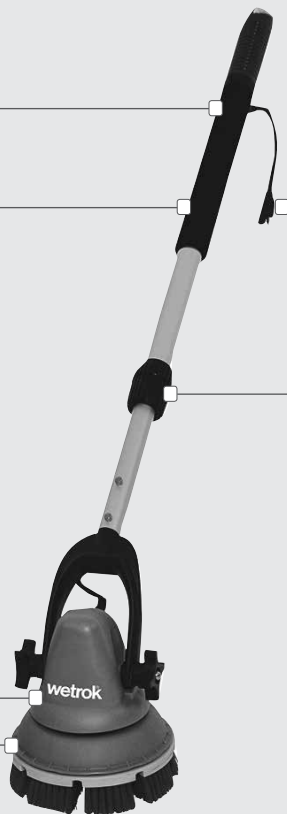
Обзор на машината

Διακόπτης ON/OFF
Comutator PORNIT/OPRIT
UKLJUČI / ISKLJUČI Glavna sklopka
ВКЛ./ИЗКЛ. превключвател

Τηλεσκοπική ράβδος
Mâner telescopic
Teleskopska ručka
Телескопична дръжка

Κεφαλή κινητήρα
Capul motorului
Glava motora
Капак на двигателя

Υποδοχή για Pad / βούρτσα σάρωσης
Adaptor pentru perniță/perie
Adapter za jastučić/četku
Адаптер за почистваща подложка
(Pad)/четка за метене



Σύνδεση για μπαταρία
Racord pentru acumulator
Priključak baterije
Извод за батерия

Διευθέτηση τηλεσκοπικής ράβδου
Piedică pentru mânerul telescopic
Blokada teleskopske ručke
Фиксатор Телескопична дръжка

Στάνταρ εξοπλισμός / Αναλώσιμα
Standard Accesorii / Consumabile
Standardna oprema i potrošni materijal
Стандартни принадлежности / консумативи



Μπαταρία, τσάντα μεταφοράς
στην πλάτη
Rucsacul acumulatorului
Torba za nošenje
baterije
Батерия
Раница

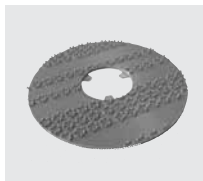


Φορτιστής 230 V / 50 Hz
Încărcător 230 V/50 Hz
Punjač 230 V / 50 Hz
Зарядно устройство 230 V
/ 50 Hz



Μπαταρία
Acumulator
Baterija
Батерия

12 V / 7 Ah



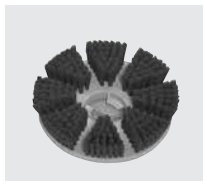
Κινητήριος δίσκος pad
Perniță pentru tamburul de
acționare
Pogonska ploča jastučića
Задвижващ диск за
почистваща подложка
(Pad)



Pad λευκό
Perniță albă
Bijeli jastučić
Почистваща
подложка (Pad)
бяла



Pad κόκκινο
Perniță roșie
Crveni jastučić
Почистваща
подложка (Pad)
червена



Βούρτσα σάρωσης μεσαία
Peria mediană
Srednja četka
Четка за метене средна



Περαιτέρω εξαρτήματα:
Alte accesorii pe:
Dodatna oprema dostupna je na:
Други принадлежности на:
www.wetrok.com

Συναρμολόγηση

Asamblare

Sastavljanje

Сглобяване

Ασφάλεια:

Προειδοποίηση!

- Ελέγχετε αν το περιεχόμενο της συσκευασίας είναι πλήρες. Ενημερώστε άμεσα το υπεύθυνο τμήμα σέρβις της Wetrok σε περίπτωση ζημιάς κατά τη μεταφορά. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μια μηχανή που είναι ελαττωματική. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ με εύφλεκτα υγρά.
- Μη συνδέετε ποτέ με το ηλεκτρικό ρεύμα, αν δεν έχει ολοκληρωθεί η συναρμολόγηση.
- Μη λυγίζετε ποτέ το φις, τραβάτε το πάντα ευθέως και σπρώχνετε το προς τα μέσα. Η Motor Brusher δεν επιτρέπεται να τοποθετείται με τη λαβή προς τα κάτω.

Siguranță:

Avertisment!

- Verificați pachetul dacă conținutul este complet. Raportați avariile de transport imediat punctului de service Wetrok. Nu utilizați niciodată o mașină defectă. A nu se utiliza niciodată împreună cu lichide inflamabile.
- A nu se racorda la alimentare înainte ca asamblarea completă să fie finalizată.
- A nu se îndoii niciodată ștecărul; deconectarea și conectarea trebuie efectuate întotdeauna direct. A nu se lăsa niciodată aparatul Motor Brusher să se sprijine pe mâner.

Sigurnost:

Upozorenje!

- Provjerite cjelovitost isporučene opreme. Transportna oštećenja odmah prijavite servisnoj službi tvrtke Wetrok. Nikad ne rabite oštećen stroj. Nikad ne rabite zapaljive tekućine.
- Nikad ne priključujte uređaj prije obavljanja potpune montaže.
- Nikad ne savijajte utikač, uvijek ga ravno iskopčajte i ukopčajte. Motor Brusher ne smije nikad ležati na ručki.

Безопасност:

Предупреждение!

- Проверете съдържанието на опаковката за пълнота. Уведомете незабавно съответния Wetrok-сервиз за повреди по време на транспорта. Никога не използвайте дефектна машина. Никога не използвайте с възпламеними течности.
- Никога не свързвайте, преди да е завършен целия монтаж.
- Никога не огъвайте щепсела, изваждайте и прибирайте винаги изправен. Двигателят Brusher никога не трябва да е върху дръжката.

Συναρμολόγηση
Asamblare
Sastavljanje
Сглобяване

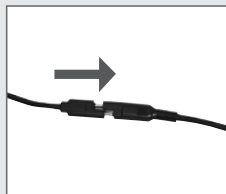


Τοποθετήστε την μπαταρία και την τσάντα μεταφοράς στην πλάτη και συνδέστε το σπирάλ καλώδιο. Λάβετε υπόψη σας την έγχρωμη κωδικοποίηση των συνδέσεων.

Introduceți acumulatorul în rucsac și racordați cablul spiralat. Respectați codurile de culoare.

Stavite bateriju u torbu za nošenje baterije i priključite spiralni kabel. Vodite računa o boji priključaka.

Поставете батерията в раницата за батерията и свържете спираловидния кабел. Съблюдавайте цветните обозначения на изводите.



Συνδέστε τις ηλεκτρικές συνδέσεις της τηλεσκοπικής ράβδου και της μπαταρίας μεταξύ τους και πιέστε τις σταθερά.

Racordați legăturile electrice ale mânerului telesopic la acumulator, apăsând tare.

Električne priključke teleskopske ručke i baterije međusobno spojite i čvrsto pritisnite.

Съединете електрическите изводи на телескопичната дръжка и батерията и ги притиснете добре.



Πλήρως συναρμολογημένη.
Complet asamblat.
Potpuno sastavljen.
Изяло сглобена.

Θέση σε λειτουργία

Punerea în funcțiune

Pokretanje

Пускане в експлоатация

Η παράδοση, η εκπαίδευση όσον αφορά τις προδιαγραφές ασφαλείας, ο χειρισμός και η συντήρηση, καθώς και η πρώτη θέση σε λειτουργία, διεξάγονται κανονικά από κάποιον εξουσιοδοτημένο ειδικό της Wetrok. Αν δε συμβεί αυτό, ο εκμεταλλευτής είναι υπεύθυνος για την εκπαίδευση των χειριστών.

Πρέπει να τηρούνται όλες ανεξαιρέτως οι προδιαγραφές ασφαλείας!

Livrarea, instruirea cu privire la siguranță, manipularea și mentenanța, precum și punerea în funcțiune pentru prima dată, se vor realiza printr-un distribuitor autorizat Wetrok. În caz contrar, operatorul este responsabil pentru instruirea utilizatorului. Toate regulile de siguranță trebuie respectate întocmai!

Isporuku, podučavanje sigurnosnim propisima, rukovanju i održavanju te prvo stavljanje u pogon obično obavlja ovlašteni stručnjak tvrtke Wetrok. U suprotnom je vlasnik odgovoran za podučavanje rukovatelja. Bez iznimke slijedite sve sigurnosne propise!

Доставката, обучението за инструкциите за безопасност, работата и техническото обслужване, както и първото пускане в експлоатация се извършват стандартно от оторизиран специалист на Wetrok. Ако това не е така, за обучението на оператора отговорност носи потребителя. Всички инструкции за безопасност трябва да се изпълняват без изключение!

Μπαταρία

Πριν από τη χρήση και μετά από κάθε χρήση φορτίζετε την μπαταρία πλήρως. Την πρώτη φορά φορτίστε για τουλάχιστον 20 και το ανώτερο 24 ώρες. Μια πλήρως φορτισμένη μπαταρία επαρκεί για περ. 4 ώρες λειτουργίας.

Acumulator

Încărcați complet acumulatorul atât înainte, cât și după fiecare utilizare. Prima dată, încărcați aparatul minimum 20 de ore și maximum 24 de ore. Un acumulator încărcat complet ajunge pentru aproximativ 4 ore de utilizare.

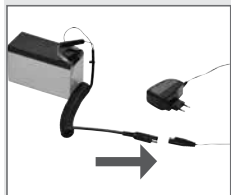
Baterija

Bateriju napunite prije uporabe i nakon svake uporabe. Prvi put punite najmanje 20 sati, a maksimalno 24 sata. Potpuno napunjena baterija dovoljna je za oko 4 sati rada.

Батерия

Преди употреба и след всяка употреба зареждайте напълно батерията. Първият път зареждайте минимум 20 часа и максимум 24 часа. Напълно заредена батерия стига за около 4 часа работа.

Φόρτιση μπαταρίας
Încărcăți acumulatorul
Punjenje baterije
Зареждане на батерията

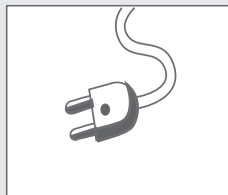


Συνδέστε το καλώδιο της μπαταρίας με το φορτιστή.

Racordați cablul acumulatorului la încărcător.

Spojite kabel baterije s punjačom.

Свържете кабела на батерията със зарядното устройство.



Βάλτε το φορτιστή στην πρίζα.

Conectați încărcătorul la priză.

Utaknite punjač u utičnicu.

Включете зарядното устройство в контактната кутия.



Μπαταρία φορτισμένη (το πράσινο φως ανάβει):

Αφαιρέστε το φορτιστή από το ρεύμα και την μπαταρία.

Încărcat (lumină verde): Deconectați încărcătorul de la priză și de la acumulator.

Napunjen (svijetli zeleno): Iskopčajte punjač iz električnog napajanja i baterije.

Зареждане (свети зелено): Изключете зарядното устройство от електрозахранването и отстранете батерията.

Χειρισμός


Utilizare

Rukovanje


Управление

Ασφάλεια:

- Οι οδηγίες του κεφαλαίου Ασφάλεια πρέπει να λαμβάνονται υπόψη χωρίς εξαίρεση.
- Κατά την εργασία πρέπει να δίνεται προσοχή σε τρίτα άτομα, κυρίως παιδιά.
- Φοράτε σταθερά παπούτσια.
- Για τον καθαρισμό και τη συντήρηση της μηχανής, καθώς και για την αντικατάσταση τμημάτων, βγάξτε πάντα την μπαταρία από τη μηχανή.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και ανταλλακτικά Wetrok.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή, αν η μπαταρία δε βρίσκεται σε άριστη κατάσταση.
- Ελέγχετε το περιβάλλον του τόπου εργασίας. Να βεβαιώνεστε πως δεν υπάρχει επαφή με καλώδια ηλεκτρικού ρεύματος και εγκαταστάσεις.
- Κρατάτε τα καλώδια της μηχανής μακριά από υψηλή θερμοκρασία και αιχμηρές ακμές.


 **Προειδοποίηση!** Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο της μηχανής. Αποσυνδέετε από το ηλεκτρικό ρεύμα, αν η μηχανή δε χρησιμοποιείται ή όταν συναρμολογείτε εξαρτήματα. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

- Φροντίστε ώστε η τηλεσκοπική ράβδος να μη διαθέτει έλαια και λίπη.
- Απαγορεύεται η λειτουργία της μηχανής αν αυτή δε βρίσκεται σε τεχνικά άριστη κατάσταση.
- Δεν επιτρέπεται η αποσυναρμολόγηση ή η απενεργοποίηση των διατάξεων ασφαλείας.
- Δεν επιτρέπονται προσθήκες και μετατροπές στο προϊόν.
- Η συσκευασία της μπαταρίας περιέχει ασφάλεια κατά βραχυκυκλώματος. Αν η μηχανή δε δουλεύει, πρέπει να ελέγχετε την ασφάλεια. Α είναι απαραίτητο αντικαταστήστε με γυάλινη ασφάλεια 30 A 12 V ABC.

 Η Motor Brusher είναι ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Να το χειρίζεστε πάντα και με τα δύο χέρια.

Siguranță:

- Indicațiile de la capitolul Siguranță trebuie respectate întocmai.
- În timpul lucrului se va avea grijă la terți, în special la copii.
- A se purta încălțăminte solidă.
- Înainte de curățarea, repararea sau schimbarea de piese, deconectați întotdeauna acumulatorul de la aparat.
- Utilizați numai accesorii și piese de schimb originale, marca Wetrok.
- A NU se utiliza aparatul dacă acumulatorul nu se află în stare perfectă.
- Verificați împrejurimile spațiului de lucru. Asigurați-vă că nu sunt atinse instalații și cabluri electrice.
- A se evita contactul dintre cablurile aparatului și obiecte fierbinți sau muchii ascuțite.

 **Avertisment!** Nu trageți niciodată de cablurile aparatului. Opriti aparatul atunci când nu-l utilizați sau atunci când montați accesorii. Pericol de electrocutare!

- A se curăța mânerul telescopic de ulei și grăsimi.
- Este interzisă utilizarea mașinii dacă aceasta nu se află într-o stare tehnică ireproșabilă.
- Nu demontați sau ocoliți dispozitivele de protecție.
- Nu sunt permise conversii și/sau modificări ale produsului.
- Acumulatorul este prevăzut cu protecție împotriva scurtcircuitării. Dacă aparatul nu funcționează, verificați protecția împotriva scurtcircuitării. Dacă este necesar, schimbați cu o siguranță din sticlă de 30 A, 12 V ABC.

 Aparatul Motor Brusher este un instrument electric; a se utiliza întotdeauna cu ambele mâini.

Χειρισμός

Utilizare

Rukovanje

Управление

Sigurnost:

- Без изнимке поштујте упуте у поглављу „Sigurnost“.
- При раду pazite на друге особе, а нарочито на djecu.
- Nosite чврсте ципеле.
- Ради чишћења и одржавања stroja и ради zamjene dijelova stroj uvijek одвојите од батерије.
- Rabite само Wetrok originalan прибор и originalne резервне дијелове.
- Stroj се не смије rabiti ако батерија није исправна.
- Provjerite okolinu radnog mjesta. Provjerite да електрични кабели не додирују инсталације.
- Kabele stroja удалјите од тоpline и оштрих rubova.



Upozorenje! Nikad не povlačite кабел stroja. Isključite електрично napajanje кад се stroj не rabi или кад се montira прибор. Опасност од електричног удара!

- Očistite ulje и masnoću s teleskopske ručke.
- Zabranjen је svaki rad tehnički неисправног stroja.
- Sigurnosni uređaji не smiju се demontirati или zaobići.
- Prepravci и izmjene proizvoda nisu dopušteni.
- Батерија има заштиту од кратког spoja. Ако stroj не radi, provjerite осигурач. По потреби zamijenite staklenim осигурачем 30 А 12 V ABC.



Motor Brusher електрични је alat који се смије rabiti само objema rukama.

Безопасност:

- Указанијата од глава Безопасност трябва да се спазват без изключение.
- При работа трябва да се внимава за трети лица, особено за деца.
- Носете стабилни обувки.
- При почистване и техничко обслужване на машината и при смяна на части винаги отстранявайте батеријата од машината.
- Използвайте само оригинални принадлежности и резервни части на Wetrok.
- Машината не трябва да се използва, ако състоянието на батеријата не е изрядно.
- Извършете контрол около работното място. Уверете се, че няма контакт с електрически кабели и инсталации.
- Дръжте кабелите на машината далеч од горещи предмети и остри ръбове.



Предупреждение! Никога не дърпайте машината чрез кабела. Изключете тока, когато машината не се използва или когато се монтираат принадлежности. Опасност од токов удар!

- По телескопичната дръжка не трябва да попада масло и грес.
- Всяка експлоатация на машината в техничко неизправно състояние е забранена.
- Предпазните устройства не трябва да се демонтират или изключват.
- Не са разрешени реконструкции и промени по уреда.
- Опаковката с батеријата съдържа един предпазител срещу късо съединение. Ако машината не работи, трябва да се провери предпазителя. При необходимост сменете с 30 А 12 V ABC стъклен предпазител.



Двигателјат Brusher е електрички инструмент, винаги използвайте двете ръце при употреба.

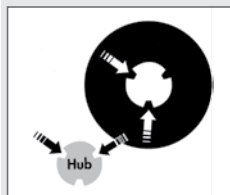
Χειρισμός Utilizare Rukovanje Управление

Συναρμολόγηση εξαρτημάτων:

Montarea accesoriilor:

Montaža pribora:

Монтаж на принадлежностите:

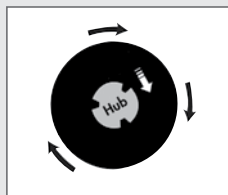


Διευθετήστε τον κινητήριο δίσκο pad με τέτοιο τρόπο στο κέντρο, ώστε οι κώνοι να ταιριάζουν.

Aliniați pernița tamburului de acționare în locașul său, astfel încât știfturile să se potrivească.

Pogonsku ploču jastučica poravnajte na vratilo tako da se utori podudaraju.

Нивелирайте на височина задвижващия диск за почистваща подложка (Pad) така, шипчетата да съвпадат.



Πιέστε προς τα κάτω και στρέψτε προς τα δεξιά μέχρι να κλείσει σταθερά.

Apăsați, apoi rotiți în sens orar până când se închide bine.

Pritisnite i okrenite nadesno dok ne uskoči.

Натиснете надолу, завъртете в посока на часовниковата стрелка докато се затвори.



Τσάντα μεταφοράς στην πλάτη την τσέπη Φορέστε την τσάντα μεταφοράς στην πλάτη, και διευθετείστε τους ώμους και τη μέση.

Racordarea rucsacul Strângeți rucsacul, ajustându-l pe umeri și talie.

Priključite torbu za nošenje Odjenite torbu za nošenje, poravnajte ramena i steznik.

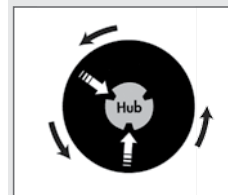
Свързване Раница Поставете раницата, регулирайте на раменете и талията.

Αποσυναρμολόγηση εξαρτημάτων:

Demontarea accesoriilor:

Demontaža pribora:

Демонтаж на принадлежностите:



Πιέστε τον κινητήριο δίσκο Pad προς τα κάτω, και στρέψτε προς τα αριστερά μέχρι να χαλαρώσει.

Apăsați pernița tamburului de acționare, apoi rotiți în sens antiorar până când se desprinde.

Pritisnite pogonsku ploču jastučica i okrenite je nalijevo dok se ne olabavi.

Натиснете надолу задвижващия диск за почистваща подложка (Pad), завъртете в посока, обратна на часовниковата стрелка докато се освободи.

Χειρισμός

Utilizare

Рukovanje

Управление

Ασφάλεια:

Προειδοποίηση!

- Βυθίζετε στο νερό μέχρι τους κινητήριους δίσκους και ποτέ βαθύτερα.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ με εύφλεκτα υγρά.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ καθαριστικά που περιέχουν οξέα ή είναι καυστικά.

Siguranță:

Avertisment!

- Așa nu trebuie să ajungă niciodată până la nivelul tamburului de acționare.
- A nu se utiliza niciodată împreună cu lichide inflamabile.
- A nu se utiliza niciodată agenți de curățare ce conțin acizi sau care au efect coroziv.

Sigurnost:

Upozorenje!

- Nikad ne uranjajte dublje u vodu od pogonskih ploča.
- Nikad ne rabite zapaljive tekućine.
- Nikad ne rabite sredstva za čišćenje koja sadržavaju kiselinu ili su nagrizajuća.

Безопасност:

Предупреждение!

- Никога не потапяйте по-дълбоко от това, че задвижващите дискове да се потопят под водата.
- Никога не използвайте с възпламеними течности.
- Никога не използвайте почистващи препарати, които съдържат киселина или са разяждащи.



Συνοιστούμε τον καθαρισμό με καθαρό νερό ή με νερό και προ-σθήκη ενός καθαριστικού μέσου που προτείνει ο κατασκευαστής.

Se recomandă ca aparatul să fie curățat cu apă curată, sau cu apă plus un aditiv recomandat de către producător.

Preporučuje se čišćenje čistom vodom ili vodom s dodatkom sredstva za čišćenje koji predlaže proizvođač.

Препоръчва се почистване с чиста вода или вода, към която е прибавено почистващ препарат, който е предписан от производителя.

Η μηχανή διαθέτει ασφάλεια για αυτόματη απενεργοποίηση. Αν σταματήσει απότομα ο κινητήρας, διακόπεται αυτόματα το ρεύμα της πλатарίας. Απομακρύνετε τη μηχανή από την περιοχή εργασίας, ενεργοποιείται αυτόματα και πάλι έλεπτα από 6-10 δευτερόλεπτα.

Aparatul este prevăzut cu protecție pentru oprirea automată. În cazul în care motorul încetinește, alimentarea acumulatorului este întreruptă automat. Scoateți aparatul din spațiul de lucru; acesta va reporni automat după 6-10 secunde.

Stroj ima zaštitu za automatsko isključivanje. Ako motor zakoči, automatski će se prekinuti struja baterije. Ako stroj udaljite od radnog područja, on će se automatski ponovno uključiti nakon 6-10 sekunda.

Μашината има предпазител за автоматично изключване. Ако двигателят спре, автоматично се прекъсва тока на батерията. Отстранете машината от работната зона, тя се включва автоматично отново след около 6-10 секунди.

Μετά τη χρήση După folosire Nakon uporabe След употреба



Μην τοποθετήτε τη μηχανή με τις βούρτσες και τα pad προς τα κάτω, γιατί μπορεί να παραμορφωθούν. Μουλιάστε τις βούρτσες και τα pad σε ζεστό νερό για να ξαναπάρουν το αρχικό τους σχήμα.

A nu se lăsa niciodată aparatul să se sprijine pe perii sau pernițe; acestea se vor deforma. Înmuiați periile sau pernițele în apă caldă, pentru ca acestea să revină la forma inițială.

Ne ostavljajte stroj da stoji na četkama ili jastučićima jer bi se mogli deformirati. Četke ili jastučiće umočite u toplu vodu kako bi poprimiti prvobitni izgled.

Не оставяйте машината да стои върху четките или почистващите подложки (Pads), защото те могат да се деформират. Накиснете четките или почистващите подложки (Pads) в топла вода, за да възстановят първоначалната си форма.

Επισκευή / Συντήρηση Mentenanță/Întreținere Održavanje i popravak

Техническо обслужване / Ремонт

Οι μηχανές Wetrok ελέγχονται στο εργοστάσιο ως προς την ασφάλειά τους. Για την ασφάλεια εργασίας και για τη διατήρηση της αξίας της μηχανής πρέπει να διεξάγονται τακτικά σέρβις. Το σέρβις επιτρέπεται να διεξάγεται μόνο από το τμήμα σέρβις της Wetrok ή από εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό.

- Η λίστα ανταλλακτικών μπορεί να διατεθεί κατόπιν αιτήματος. Αλλιώς, σε περίπτωση που επιθυμείτε να παραγγείλετε ανταλλακτικά, αποταθείτε στο τμήμα σέρβις της Wetrok ή στο διαδίκτυο, στην ιστοσελίδα www.wetrok.com.

Mașinile Wetrok sunt verificate în fabrică cu privire la siguranță. Pentru siguranța de funcționare și conservarea valorii trebuie efectuat un service regulat. Service-ul se realizează numai de către Departamentul de Service al Wetrok sau de către personal autorizat.

- Listă cu piesele de schimb disponibilă la cerere. În caz contrar, vă rugăm să contactați agentul de service Wetrok pentru o nouă comandă, sau online la adresa www.wetrok.com.

Sigurnost strojeva tvrtke Wetrok ispitana je u tvornici. Radi radne sigurnosti i održavanja vrijednosti potrebno je redovito servisiranje. Servisiranje smije obaviti samo servisna služba tvrtke Wetrok ili ovlašteno stručno osoblje.

- Popisi rezervnih dijelova dostupni su na upit. U suprotnom naručite rezervne dijelove preko servisne službe tvrtke Wetrok ili na internetu na adresi www.wetrok.com.

Машините Wetrok се изпитват за безопасност в завода. За безопасност по време на работа и дълготрайна употреба трябва редовно да се извършва техническа профилактика. Техническата профилактика трябва да се извършва само от сервизния отдел на Wetrok или от оторизирани специалисти .

- По желание може да получите списък с резервните части. Ако нямате такъв, обърнете се за поръчка на резервни части към сервиза на Wetrok или по интернет на www.wetrok.com.

Ασφάλεια:

Προειδοποίηση!

- Πριν την έναρξη εργασιών καθαρισμού και συντήρησης πρέπει να απενεργοποιείτε τη μηχανή και να αφαιρείτε την μπαταρία από τη μηχανή.
- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να καθαρίζεται με συσκευές υψηλής πίεσης/συσκευές ατμού ή με έντονες δεσμίδες υγρού.
- Για την επισκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά Wetrok.

Σигуранță:


Avertisment!

- Înainte de curățare sau lucrări de întreținere, opriți aparatul și deconectați acumulatorul de la aparat.
- La curățarea mașinii nu folosiți presiune înaltă, aburi sub presiune sau jet lichid puternic.
- Pentru orice tip de reparație se vor utiliza numai piese de schimb originale, marca Wetrok.


Επισκευή / Συντήρηση Mentenanță/întreținere Održavanje i popravak

Техническо обслужване / Ремонт

Sigurnost:

-  **Уποзorenje!**
- Prije početka čišćenja i održavanja isključite stroj i odvojite bateriju od stroja.
 - Stroj se ne smije čistiti visokotlačnim i parnim čistačima ili jakim vodenim mlazom.
 - Za popravak se smiju rabiti samo originalni rezervni dijelovi tvrtke Wetrok.

Безопасност:

-  **Предупреждение!**
- Преди началото на почистващите работи и работите по техническо обслужване машината трябва да се изключи и батерията да се отстрани от машината.
 - Машината не трябва да се почиства с уреди за почистване с високо налягане/пара или силна струя течност.
 - За ремонт трябва да се използват само оригинални резервни части на Wetrok.

Παραμερισμός βλαβών Remedierea problemelor Otklanjanje problema Отстраняване на проблем

Η μηχανή δε λειτουργεί	Ελαττωματική ασφάλεια?	Αντικαταστήστε τη γυάλινη ασφάλεια 30 A 32 V ABC. Înlocuiți cu o siguranță din sticlă de 30 A, 32 V ABC. Zamijenite stakleni osigurač 30 A 32 V ABC
Aspiratorul nu funcționează Stroj se neočekivano isključuje Машината не работи	Defecțiune a siguranței? Je li osigurač neispravan? Дефектен ли е предпазителя?	Сменете стъκления предпазител 30 A 32 V ABC
	Μπαταρία άδεια? Acumulatorul descărcat? Je li baterija prazna? Батерия празна?	Φορτίστε την μπαταρία Încărcați acumulatorul Napunite bateriju Заредете батерията

Αν το πρόβλημα εξακολουθεί να υφίσταται, επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της Wetrok ή με κάποιον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.
În cazul în care problema persistă, vă rugăm să contactați punctele de service Wetrok sau distribuitorii autorizați.
Ako problem ne uspijete otkloniti, obratite se servisnoj službi tvrtke Wetrok ili ovlaštenom specijaliziranom trgovcu.
Ако проблемът продължи да съществува, моля свържете се с сервиза на Wetrok или оторизиран търговец.

Θέση εκτός λειτουργίας, μεταφορά, αποθήκευση Scoaterea din funcțiune, transport, depozitare Stavljanje izvan pogona, transport i skladištenje Извеждане от експлоатация, транспортиране, съхранение

Αν η μηχανή δε χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να αποθηκεύεται σε ξηρό μέρος με κανονικές συνθήκες.

În cazul în care mașina nu este utilizată pentru o perioadă mai lungă, aceasta trebuie depozitată într-un loc uscat la temperatură ambientală normală.

Ako stroj nećete dulje vrijeme rabiti, spremite ga na suho mjesto pod uobičajenim uvjetima skladištenja.

Ако машината не се използва по-дълго време, тя трябва да се съхранява суха и при нормални стайни условия.

Διάθεση Eliminare Zbrinjavanje Изхвърляне

- Η συσκευασία και τα καθαριστικά μέσα πρέπει να διατίθενται σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.
- Μετά την απόσυρση της η μηχανή πρέπει να διατίθεται σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.
- Λαμβάνετε υπόψη σας τα σύμβολα ανακύκλωσης των πλαστικών τμημάτων!
- Ambalajul și soluția de curățare trebuie eliminate în conformitate cu reglementările naționale în vigoare.
- După retragere, mașina trebuie eliminată în conformitate cu reglementările naționale în vigoare referitoare la deșeurі.
- Respectați simbolurile de reciclare pentru piesele din plastic!
- Ambalaža i sredstva za čišćenje moraju se zbrinuti prema nacionalnim propisima.
- Stroj se nakon stavljanja izvan funkcije mora zbrinuti prema nacionalnim propisima.
- Pogledajte simbole recikliranja na plastičnim dijelovima!
- Опаковката и почистващите средства трябва да се изхвърлят съгласно националните разпоредби.
- След извеждане от експлоатация машината трябва да се изхвърли съгласно националните разпоредби.
- Съблюдавайте символите за рециклиране на пластмасовите части!

Τεχνικά δεδομένα

Date tehnice

Tehnički podatci

Технически данни

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών Ως εκ τούτου η μηχανή μπορεί να αποκλίνει σε κάποιες λεπτομέρειες από τις αναφορές των οδηγιών χειρισμού. Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice. De aceea, la nivel de detaliu, mașina poate să devieze de la valorile din manualul de utilizare.

Σύνδεση δικτύου για μπαταρία Conexiune la rețea pentru acumulator Električni priključak za baterije Захранване за батерия	V/A	230/10
τάση λειτουργίας Tensiune de alimentare Radni napon Работно напрежение	V	12
πλάτος εργασίας Latime de lucru Radna širina Работна ширина	cm	20
Οι επαναστάσεις κινητήρα βούρτσα Revoluțiile cu motor perie Revolucije četkice motora Ротации четка мотор	1/min	375
Μήκος Lungime Dužina Дължина	cm	95-145

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene. Stroj se stoga u nekim detaljima može razlikovati od podataka u priručniku za uporabu.

Запазваме си правото на технически промени. Поради това машината може да се различава в подробности от данните в ръководството за експлоатация.

πλάτος Lățime Širina широчина	cm	20
απόσταση από το έδαφος Garda la sol Među visina vožnje Шофиране по височина	cm	20
βάρος μηχανής Greutatea mașina Težina stroja Тегло машината	kg	1.6
βάρος μπαταρίας Greutatea acumulatorul Težina baterije Тегло акумулатор	kg	3.0
τιμή της επιτάχυνσης ράβδος Valoarea accelerației mânerul Ubrzanje vrijednost na štapiću Ускорение стойност дръжка	m/s ²	< 1.9

Πνευματικά δικαιώματα

Drepturi de proprietate intelectuală

Autorsko pravo

Авторско право

Οι οδηγίες αυτές παραμένουν πνευματική ιδιοκτησία της εταιρίας Wetrok. Προορίζονται μόνο για τους αγοραστές των μηχανημάτων μας.

Όλα τα δικαιώματα, ιδιαίτερα τα δικαιώματα αναπαραγωγής και μετάφρασης, ανήκουν στην Wetrok. Η παραβίαση των δικαιωμάτων αυτών υποχρεώνει τους παραβάτες σε καταβολή αποζημίωσης. Με την επιφύλαξη περαιτέρω αξιώσεων. Η γλώσσα του πρωτότυπου εγχειριδίου είναι η γερμανική.

Referitor la drepturile de autor, acest set de instrucțiuni de utilizare reprezintă proprietatea Wetrok. Manualul este încredințat doar cumpărătorilor mașinilor noastre.

Toate drepturile, în special cele referitoare la multiplicare și traducere aparțin Wetrok. Încălcarea acestor drepturi obligă la plata de despăgubiri. Toate drepturile rezervate. Limbajul manualului original este limba germană.

Tvrtka Wetrok zadržava autorsko pravo nad ovim priručnikom.

On je povjeren samo korisnicima naših strojeva.

Sva prava, naročito pravo na umnožavanje i prevođenje, zadržava tvrtka Wetrok. Za sva kršenja navedenog prekršitelj će biti obvezan na naknadu štete. Zadržavamo sva druga zakonska prava. Jezik izvornog priručnika je njemački.

Това ръководство остава собственост на Wetrok по отношение на авторското право. То се предоставя само на закупилите нашите машини.

Всички права, особено правото на размножаване и превод, принадлежат на Wetrok. Нарушаването на авторските права се преследва от закона. Запазваме си правото и на други претенции. Езикът на оригиналния ръководство е немски.



ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE



Ερείς,
Νοί
Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(ονομα & διεύθυνση του παρόρου / numele & adresa producătorului)

δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη πως το προϊόν
declaram cu întreaga responsabilitate, că produsul Μηχανή λείανσης δαπέδου
Aparat cu un singur disc

Motor Brusher / Motor Brusher JET

(Είδος μηχανής / tipul aparatului)

20005 / 20006

(Μοντέλο - αριθμός σειράς, έτος κατασκευής / model și număr serie; anul fabricației)

στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση, ανταποκρίνεται στα παρακάτω πρότυπα,
la care se referă declarația prezentă, este conformă standardelor următoare,

IEC 60335-2-10:2002 (Fifth edition) + EN 60335-2-10:2003; IEC 60335-1:2001
(Fourth edition) + Corr.1 + EN60335-1:2002+ A11:2004

(τίτλος και/ή όνομα, καθώς και ημερομηνία έκδοσης του πρότυπου/των πρότυπων ή των άλλων σχετικών εγγράφων)
(titlu și/sau numărul, respectiv data publicării standardului/standardelor sau documentului/documentelor normative)

σύμφωνα με τους ορισμούς των οδηγιών: 2014/30/EU (EMC)
conform următoarelor dispoziții:

Υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση είναι: Mark Meng
Persoana responsabilă pentru documentația tehnică este: Head BU Machines
Wetrok AG

Kloten, 01.01.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Όνομα και ημερομηνία της έκδοσης)
(locul și data emiterii)

(Όνομα και υπογραφή ή παρόμοια σήμανση του εξουσιοδοτημένου ατόμου)
(numele și semnătura sau codul de identificare al persoanei autorizate)



IZJAVA O SUKLADNOSTI
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ



Μι
Ние
Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(ime i adresa dobavljača / име и адрес на доставчика)

Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je proizvod Stroj za čišćenje s disk četkom
деklarираме на своя собствена отговорност, че продуктът Еднодискова машина

Motor Brusher / Motor Brusher JET

(Vrsta stroja / Тип уред)

20005 / 20006

(model - serijski broj; godina proizvodnje / модел - серийен номер; година на производство)

na koji se odnosi ova izjava u skladu sa sledećim standardima,
за който се отнася настоящата декларация, е в съответствие със следните стандарти,

IEC 60335-2-10:2002 (Fifth edition) + EN 60335-2-10:2003; IEC 60335-1:2001
(Fourth edition) + Corr.1 + EN60335-1:2002+ A11:2004

(Naziv i/ili broj i datum izdavanja standarda ili drugog normativnog dokumenta/dokumenata)
(Заглавие и/или номер и дата на издаване на стандарта(то) или друг(и) нормативн(и) документ(и))

u skladu s odredbama smjernica: 2014/30/EU (EMC)
съгласно разпоредбите на директиви:

Osoba odgovorna za tehničku dokumentaciju: Mark Meng
Отговорно лице за техническата документация: Head BU Machines
Wetrok AG

Kloten, 01.01.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Mesto i datum izdavanja)
(Место и дата на издаване)

(ime i potpis ekvivalentne oznake ovlaštene osebe)
(Име и потпис или еквивалентно обозначение на упълномощеното лице)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

